

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMY KENGASH

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

SAIDOVA AZIZA DAVLATOVNA

**ILMIY-TEXNIK TERMINLARNING LINGVOSEMIOTIK MAVQEYI VA
YASALISH JARAYONLARI (INGLIZ TILI MISOLIDA)**

10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti

**FILOLOGIYA FANLARI bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Buxoro – 2024

UDK.: 811.111.255.2:6

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi
Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам
The contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in Philology

Saidova Aziza Davlatovna

Ilmiy-texnik terminlarning lingvosemiotik mavqeyi va yasalish jarayonlari (ingliz tili misolida) 3

Саидова Азиза Давлатовна

Лингвосемиотический статус и процессы образования научно-технических терминов (на примере английского языка)..... 21

Saidova Aziza Davlatovna

The Linguo-semiotic Status and Formation Processes of Scientific-Technical Terms (in the Example of the English Language) 41

E'lon qilingan ishlar ro'uxati

Список опубликованных работ
List of published works 45

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

SAIDOVA AZIZA DAVLATOVNA

**ILMIY-TEXNIK TERMINLARNING LINGVOSEMIOTIK MAVQEYI VA
YASALISH JARAYONLARI (INGLIZ TILI MISOLIDA)**

10.00.04 – Yevropa, Amerika va Avstraliya xalqlari tili va adabiyoti

**FILOLOGIYA FANLARI bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Buxoro – 2024

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2020.2.PhD/Fil1213 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va "Ziyonet" Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	Safarov Shahriyor Safarovich filologiya fanlari doktori, professor
Rasmiy opponentlar:	Gadoyeva Mavluda Ibragimovna filologiya fanlari doktori, dotsent Jabborov Sherzod Xalikulovich filologiya fanlari fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent
Yetakchi tashkilot:	Qarshi davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil «25» iyun soat 09⁰⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (456 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil «12» iyun kuni tarqatildi.

(2024-yil «12» iyun dagi 24-07 - raqamli reestr bayonnomasi.)



D.S.O'rayeva

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori, professor

Z.I.Rasulov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy
kutubi, filologiya fanlari doktori, dotsent

F.M.Xajiyeva

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi
ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori,
dotsent

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligi zamonaviy kontseptsiyasida lisoniy hodisalarni yangi ilmiy qonuniyatlar chegarasida talqin qilish, madaniyatlararo aloqalar diskursida dunyo tillari qatorida lingva franka maqomini egallagan global tillar terminosistemi birliklarining lingvosemiotik, diskursiv-pragmatik, kognitiv-konseptual, lingvomadaniy xususiyatlarini o'rganish masalalariga alohida e'tibor qaratilmoqda. Bu borada ingliz tilining turli sohalarga oid terminlar tizimini tavsiflash, nazariy va amaliy bilimlarni oshirish, har bir tilning leksik-semantik xususiyatlarini o'rganish, lug'at birliklarining ma'noviy strukturasi farqlash, so'z va terminning mazmun-mohiyati, termin yasashda kechadigan funksional-semantik jarayonlarni ilmiy jihatdan yoritish, terminlarning derivatsion qonuniyatlari, metalingvistik tizimlashtirilishi, terminologizatsiyalanish dinamizmiga doir nazariyalarni ilmiy baholash imkonini beradi.

Dunyo tilshunosligi terminosferasi maydonida ingliz tili terminotizimlarini tavsiflash, ularni o'zbek tili bilan qiyoslab o'rganish, ularning morfologik, struktur-semantik, lingvostilistik, leksikografik xususiyatlari, mazkur kategoriyaga tegishli birliklarning leksik-frazeologik, universal, differentsial, tavsifiy-tasnifiy belgilari, mufassal o'rganilgan. Zero, so'z birikmalarining tarkibi, termin derivatsiyasi qoidalari muayyan qo'shimchalar, affiks va suffikslar yordamida yangi termin yaratish, ularni sohalararo qo'llash usullari, ilmiy-texnik terminlar tadqiqi, ularning shakl va mazmun chegaralarining funktsional dinamizmi, polisemiya, omonimiya, variativlik qonuniyatlari doirasida terminlarning mantiqiy-kontseptual qiymatini hamda innovatsion taraqqiyot istiqbollarini belgilash uchun xizmat qiladi.

Mamlakatimizning bugungi kundagi jadal rivojlanish bosqichida O'zbekiston Respublikasini ilm-fan, intellektual salohiyat sohasida yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi¹ning davlat dasturida ustuvor yo'nalish sifatida belgilab qo'yilgan ilmiy-tadqiqot ishlarini rag'batlantirish va innovatsiya faoliyatini takomillashtirish o'zbek tilshunosligi oldiga ham fundamental tadqiqotlarni jahon andozalari darajasiga yuksaltirishdek ustuvor vazifani qo'ydi. Turli soha mutaxassislarining rus, ingliz, nemis va boshqa tillarni mukammal bilishlari, xorijiy tillarda erkin fikrlash, muloqot yuritish qobiliyatiga ega bo'lish, ma'lum sohaga oid terminlarni o'z o'rnida, muqobil variantlari asosida qo'llashlari, mamlakatlararo munosabatlarda turli tillardan foydalanish, bir-birini tushunishning ahamiyatini anglash bugungi kunning dolzarb masalalaridan biriga aylandi. Bir vaqtning o'zida keng iste'mol qilinadigan tilda va maxsus ixtisosliklarning turli sohalarda foydalaniladigan terminlarni o'z o'rnida to'g'ri qo'llash, tillararo termin yasashda muayyan qoidalarga amal qilish zarurati hamisha dolzarblikni kasb etib kelgan. Shu ma'noda ingliz ilmiy-texnik terminologiyasiga daxldor kategoriyalarning lingvosemiotik mavqei, terminografik tamoyillarini yoritish, nazariy qarashlar, yechimlar bilan boyitishga keng yo'l ochadi.

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida"gi Farmoni // Xalq so'zi 2017 yil, 8 fevral'. № 28 (6722).

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2019-yil 29-apreldagi PF-5712-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi farmonlari, 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son “Oliy ta’lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari hamda boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ushbu dissertatsiyaning ilmiy natijalari ma’lum darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya tadqiqoti respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Terminologik masalalar A.A.Reformatskiy, A.S.Gerd, D.S.Lotte, V.M.Leychik, L.Y.Buyanova, K.Kageura, D.Sageder, S.Jakobson, M.Mufloz, G‘.Abdurahmonov, H.Dadaboyev, Q.B.Shodmonov, X.D.Paulenova, G.I.Ergasheva, O.Axmedov² va boshqalar ishlarida tadqiq qilingan. Terminologiya sohasida amalga oshirilgan ishlar son jihatidan ko‘payib borayotgan bo‘lsa-da, termin tabiatiga, uning lingvosemiotik xususiyatlariga hamda yasaliş jarayonini ta‘minlovchi omillar borasida qator muammolar ham mavjudki, ularni o‘rganish va yechimini topish zamonaviy tilshunoslik yo‘nalishlarini jalb qilgan holda yangicha yondashuvni talab qiladi.

Keyingi yillarda mamlakatimizda ingliz tili terminotizimlarini tavsiflash, ularni o‘zbek tili bilan qiyoslab o‘rganishga bag‘ishlangan tadqiqotlar izchil olib borilmoqda³. Shuning bilan bir qatorda, terminologik lug‘atlar tuzish amaliyoti

² Реформатский А.А. Как работать над терминологией. Основные методы. – М., 1968. – 198 с.; Герд А.С. Еще раз о значении термина // Лингвистические аспекты терминологии. – Воронеж, 1980. – 70 с.; Лейчик В.М. Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод. – М., 1990. – 77 с.; Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. – М., 1961. – 210 с.; Буянова Л.Ю. Когнитивно-семиотическая деривация как механизм формирования и эволюции современной финансово-экономической терминосферы. // Вестник ЧелГУ, 2013, № Вып. 84. – С. 19-22; Sageder D. Terminology Today: A Science an Art or a Practice? // Brno Studies in English, vol. 36, №1., 2010; Mufloz M. Terminology. – Murcia, 2010; Абдурахмонов Ф. Терминология муаммолари. // Ўзбек тили терминологияси ва унинг таракқиёт перспективалари. – Т.: Фан, 1986. – 136 б.; Дадабоев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных памятниках XI-XIV вв. – Т.: Ёзувчи, 1991; Палуанова Х.Д. Экологик терминларнинг деривацион-семиотик хусусиятлари (ўзбек, қорақолпоқ, инглиз ва рус тиллари мисолида). Филол.фан.д-ри.... дисс.автореферати. – Т., 2016. – 88 б.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари. Филол. фан. докт. дисс. автореферати. Т., 2016.

³ Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик кўрсаткичлари. Филол.фан.бўйича фалсафа докт. (PhD).... дисс.автореферати. – Т., 2017. – 42 б.; Саидқодирова Д. С. Инглиз ва ўзбек интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа докт. (PhD) дисс. автореферати. – Т., 2018. – 52 б. Абдуллаева Ш.Н. Ғазначилик соҳасида қўлланиладиган молиявий-иктисодий терминларнинг чоғиштирма таҳлили (инглиз, ўзбек, рус тиллари мисолида). Филол. фан. бўйича фалсафа докт... дисс. автореферати. Т., – 57 б.; Эркинов С.Э. Ҳарбий касбга

tobora takomillashib bormoqda⁴. T.A.Alekseyenko, V.D.Byalik, G.F.Dyachenko, L.I.Gorinova, M.G.Pavlova, Y.Y.Iofik, N.B.Skulovich kabi olimlarning tadqiqotlari tagtillar tipologiyasini ishlab chiqishga olib keldi.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Samarqand davlat universitetining "Tilshunoslikning dolzarb muammolari va til ta'limiga innovatsion texnologiyalarni jalb qilish" mavzusidagi ilmiy-tadqiqot ishlari rejasi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi ingliz tilidagi ilmiy-texnik terminlarining lingvosemiotik mavqeyini belgilash va yasalihi bilan bog'liq jarayonlarni aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

terminning asosiy xususiyatini leksikografik va lingvosemiotik talqin nuqtayi nazaridan tavsiflash hamda ingliz tili terminologiyasi boyishining asosiy manba va usullarini yoritish;

ingliz tilining umumtexnik va umummilliy terminologiyasini tizimlilik nuqtayi nazaridan tahlil qilish, tilda alohida terminotizimlar faoliyat ko'rsatishini dalillash;

ingliz tili terminologiyasining derivatsion ko'rsatkichlari hamda mazkur qatlamning shakllanishiga ta'sir ko'rsatadigan eng muhim omillarni aniqlash;

ingliz tili ilmiy-texnik terminlarining leksik-semantik xossalarini tavsiflash yo'li bilan ularning lingvosemiotik tabiatini tahlil qilish.

Tadqiqotning obyekti sifatida ingliz tilining filologik va maxsus lug'atlarida o'z ifodasini topgan umumilmiy va umumtexnikaviy terminlar tanlangan.

Tadqiqotning predmetini ingliz tilidagi ilmiy-texnik terminlarining lingvosemiotik mavqeyi va uning derivatsion xususiyatlari tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot jarayonida tavsifiy, komponent, etimologik, statistik, struktur-semantik, qoliplash va leksikografik sharhlash tahlil metodlari tanlangan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz tili terminosistemasida terminologik so'z yasalihi ongli tarzda kechadigan jarayon ekanligi, xoslangan so'z yasovchi morfemalarni sohaviy terminologiyaga sun'iy ravishda kirishi, tushunchalarning ma'lum tasnifiy tizimi shu tushunchalarni lisoniy ifoda vositalarining muayyan tizimi bilan bog'lashga imkon berishi inson kognitiv va lisoniy faoliyatining verballashuvi natijasida yuzaga kelishi isbotlangan;

termin yasalihi jarayonining derivativ xarakteri terminologik birlikning matn rivoji doirasida voqelanishi, matn hosil qilish qonuniyatlari bilan belgilanishi, matnda funksional-uslubiy nuqtayi nazardan muvofiq va pragmatik yo'nalgan

оид лисоний бирликларнинг систем-функционал хусусиятлари (инглиз тили материали асосида). Филол.фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) дисс. автореферати. – Самарқанд, 2020. – 52 б.; Саримоқов Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида жисмоний тарбия ва спортга оид термин ва неологизмлар тадқиқи. Филол.фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) дисс. автореферати. – Т., 2019. – 51 б.

⁴ Дўстмухамедов Ж. English-Uzbek Dictionary of Economic terms. – Т.: Ўзбекистон, 1994; Мусаев К.М, Эрдонаев А.Х., Қудратов М.Ш. Economics – Finance – Banking – Commerce (Беш жилдлик луғат). – Т., 1997; Олимжонов О.О, Маликов Т.С. Қоралиев Т.М. Замоновий молия-банк атама ва ибораларининг инглизча-русча-ўзбекча эквивалент луғати. – Т., 1996.

bo'lishi mazkur jarayon natijasi sifatida terminning ikkilamchi mahsulot ekanligi asoslangan;

ingliz tili ilmiy-texnik terminlarining grammatik, leksik va frazeologik xususiyatlari semantik, struktural va funksional maydon konstituentlarining tasnifiy omillari ekanligi va ularning dominant komponent (yadro) atrofida birlashuvchi ikkilamchi (periferik) elementlar qo'llanishini voqelantiruvchi kuch ekanligi aniqlangan;

ingliz tili leksikasining muhim qatlami hisoblangan sohalararo polisemantlar maxsus vazifa bajaruvchi so'zlar sifatida ma'noning xoslanganligi, semasiologik chegaralarning aniqligi (bir ma'noliligi), intellektual sofligi, ya'ni, maishiy so'z qo'llash uchun xarakterli bo'lgan obrazlilik va emotsionallikdan mustasno xususiyatlariga ega ekanligi dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

ingliz tilining ayrim sohaviy termin maydonlarini ajratish usullari takomillashtirilib, mutaxassislariga umummilliy va umumtexnikaviy terminlarni to'g'ri tushunish hamda muqobil qo'llash, ulardan kasbiy faoliyatda, jumladan, tarjima amaliyotida foydalanishlari yuzasidan takliflar berilgan;

terminologik, me'yoriy, qiyosiy va boshqa lug'atlar tuzishda maqbul bo'ladigan leksikografik amaliyotga oid tavsiyalar ishlab chiqilib, ingliz tili terminlari yasashining doimiy qoliplari va tarjima muqobillari aniqlangan;

milliy terminologiyani rivojlantirish malakasini talab darajasida shakllantirishga imkon beradigan ko'rsatmalar keltirilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoning aniq qo'yilishi, ishda qo'llanilgan yondashuvlar va usullar, foydalanilgan nazariy yondashuvlarning rasmiy manbalardan olingani, keltirilgan tahlillar tavsifiy, komponent, etimologik, statistik, struktur-semantik, qoliplash va leksikografik sharhlash tahlil metodlari vositasida asoslangani, xulosa va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlangani bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Ilmiy texnik terminlar tizimining murakkab tabiatga ega ekanligi isbotlanib tadqiqot natijalari orqali terminlar nazariyasi boyitilgan, xususan, hozirgi ingliz tili rivojiga, terminlar shakllanishi negizida turgan lisoniy, kasbiy va ijtimoiy omillarning o'zaro munosabatining ta'sir ko'lami aniqlanib, ilmiy-nazariy manba sifatida foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati ingliz tili ilmiy-texnik terminologiyasini o'rganish, mukammallashtirish, ilmiy ishning natijasi mamlakatimiz oliy o'quv yurtlarining turli ta'lim yo'nalishlarida ingliz tilidan amaliy va nazariy dars mashg'ulotlari o'tkazishda, shuningdek, tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati ishdagi nazariy umumlashma va tahlillardan "Leksikografiya", "Leksikologiya", "Lingvokulturologiya" fanlaridan o'quv qo'llanma, darslik, majmualar yaratishda hamda shu fanlardan maxsus kurslarni o'qishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz tilidagi ilmiy-texnik terminlarning lingvosemiotik mavqeyi va yasash jarayonlarini aniqlashga doir tadqiqot natijalari asosida:

ingliz tili terminosistemasida terminologik soʻz yasalishi ongli tarzda kechadigan jarayon ekanligi, xoslangan soʻz yasovchi morfemalarni sohaviy terminologiyaga sunʼiy ravishda kirishi, tushunchalarning maʼlum tasnifiy tizimini shu tushunchalarning lisoniy ifoda vositalarining muayyan tizimi bilan bogʻlashga imkon berishi inson kognitiv va lisoniy faoliyatining verballashuvi natijasida yuzaga kelishi oid nazariy xulosalardan Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy tadqiqot institutida 2017-2020 yillarda bajarilgan FA-F1-005 “Qoraqalpoq folklorshunosligi va adabiyotshunosligini tadqiq etish” mavzusidagi fundamental ilmiy loyihani bajarishda foydalanilgan (Oʻzbekiston Fanlar Akademiyasi Qoraqalpogʻiston boʻlimining 2023-yil 05-iyundagi №17.01/210-son maʼlumotnomasi). Natijada leksikografik amaliyotga oid tavsiyalar hamda terminlar yasalishining doimiy qoliplari va tarjima muqobillari aniqlanganligi ilmiy maqolalarni tayyorlash hamda ularning ilmiy saviyasini oshirishga xizmat qilgan;

termin yasalish jarayonining derivativ xarakteri terminologik birlikning matn rivoji doirasida voqelanishi, matn hosil qilish qonuniyatlari bilan belgilanishi, matnda funksional-uslubiy nuqtayi nazardan muvofiq va pragmatik yoʻnalgan boʻlishi mazkur jarayon natijasi sifatida terminning ikkilamchi mahsulot ekanligiga oid nazariy va amaliy materiallardan Samarqand davlat chet tillar institutida amalga oshirilgan I-204-4-5 “Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikatsion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va oʻquv jarayoniga joriy etish” mavzusidagi innovatsion tadqiqot loyihasini bajarishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2022-yil 26-noyabrdagi №3319/30.02.01- son maʼlumotnomasi). Natijada terminlarning leksik-semantik, derivatsion xususiyatlari hamda terminotizimlar tadqiqi boʻyicha ishlab chiqilgan tavsiyalar ingliz tili mutaxassislik fanlari boʻyicha virtual resurslar yaratish takomillashtirilgan;

ingliz tili ilmiy-texnik terminlarining grammatik, leksik va frazeologik xususiyatlari semantik, struktural va funktsional maydon konstituentlarining tasnifiy omillari ekanligi va ularning dominant komponent (yadro) atrofida birlashuvchi ikkilamchi (periferik) elementlar qoʻllanishini voqelantiruvchi kuch ekanligi oid nazariy va amaliy materiallardan Samarqand davlat chet tillar institutida 2020-2021 yillarda amalga oshirilgan Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of Blended Masters Programmes” mavzusidagi innovatsion tadqiqot loyihasini bajarishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2022-yil 26-noyabrdagi №3321/30.02.01- son maʼlumotnomasi). Natijada oʻqituvchi va talabalarning tilshunoslik, tarjimashunoslik sohalaridagi bilimlarini oshirish hamda magistratura bosqichida taʼlim tizimini takomillashtirish va xalqarolashtirish maqsadida yaratilgan oʻquv qoʻllanmalarni shakllantirishda yangi yondashuv sifatida mazkur tadqiqotdagi tahlil amallari xizmat qilgan;

ingliz tili leksikasining muhim bir qatlami hisoblangan sohalararo polisemantlar maxsus vazifa bajaruvchi soʻzlar sifatida: maʼnoning xoslanganligi, semasiologik chegaralarning aniqligi (bir maʼnoliligi), intellektual sofligi, yaʼni, maishiy soʻz qoʻllash uchun xarakterli boʻlgan obrazlilik va emotsionallikdan mustasno xususiyatlariga ega ekanligi bilan bogʻliq xulosa va natijalardan

Samarqand viloyat teleradiokompaniyasida 2022 yil 25 noyabr kuni efirga uzatilgan “Assalom, Samarqand” ko‘rsatuvini navbatdagi sonining ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2022-yil 29-noyabr №448-son ma’lumotnomasi). Natijada tomoshabin va tinglovchilarni bugungi kunda xorijiy tillarni o‘rganish hamda terminologik birliklarning shakllanishi, muloqot matnida faollashuv xususiyatlari bilan tanishtirishda muayyan darajada takomillashtiruvga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 15 ta, jumladan, 3 ta xalqaro va 12 ta respublika ilmiy-anjumanlarida muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 25 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarni chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 10 ta maqola, ulardan, 5 tasi respublika va 5 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya tarkibi kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati hamda ilovalardan iborat bo‘lib, umumiy hajmi 135 sahifani tashkil qiladi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning **Kirish** qismida mavzuning dolzarbligi hamda respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi dalillangan, muammoning o‘rganilganlik darajasi tahlil qilingan, tadqiqot maqsadi va vazifalari belgilangan, tadqiqot ob‘yekt, predmeti va usullari ko‘rsatilgan; ilmiy yangilik ifodalangan, tadqiqotning amaliy natijalari taqdim etilgan, olingan natijalarning ishonchligi asoslangan va ularning nazariy-amaliy ahamiyati ochib berilgan; tadqiqot natijalarining joriy qilinishi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiyaning tuzilishi haqida ma’lumotlar berilgan.

Dissertatsiyaning **“Termin lug‘aviy birlik sifatida va uning lingvosemiotik maqomi”** deb nomlangan birinchi bobi terminning lug‘at tizimida egallagan o‘rni aniqlash va uning alohida lingvosemiotik birlik sifatida boshqa lug‘aviy hodisalar, shu jumladan umumiy qo‘llanishdagi so‘zlar bilan munosabatini yoritishga bag‘ishlangan.

Terminlarning o‘ziga xos xususiyatlarini so‘z, ma’no, tushuncha va narsa-predmet kabi kategoriyalarning o‘zaro nisbati nuqtayi nazaridan aniqlash harakatlari mavjud. Terminni so‘zdan ajratib turuvchi xususiyatlar qatorida termin nominativ funktsiya bajarishiga, ifodalanayotgan tushuncha bilan aniq munosabatda ekanligiga hamda terminlarning mazkur terminologik tizim doirasida o‘zaro aloqadorligiga e’tibor qaratiladi. Bulardan tashqari, so‘z yasallishining yasama va grammatik shakllari orasidagi o‘zaro aloqa, terminologik birikmalarning umumxalq tilidagi frazeologik birliklarga nisbatan o‘ziga xos xarakteri, ilmiy terminologiyalarda faqat mutlaq sinonimlarning bo‘lishi, terminologik ma’noning usluban neytral hamda emotsional bo‘yoqdan xoli ekanligi ham qayd etiladi.

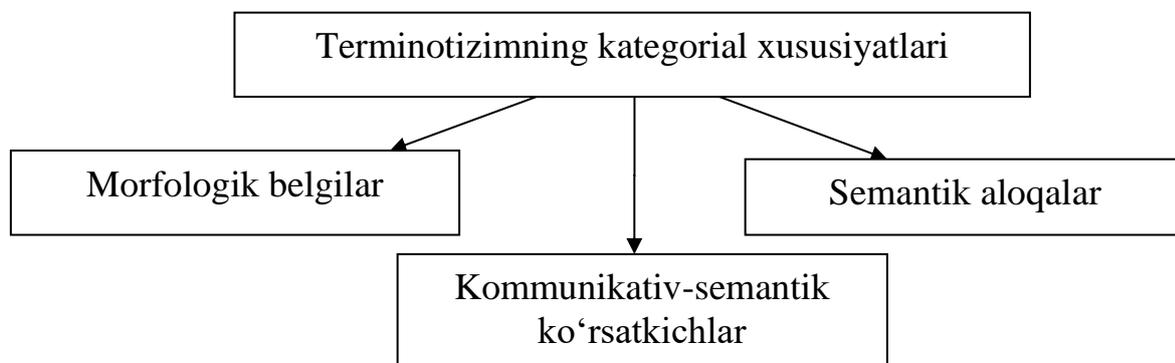
Nazarimizda, so‘z va termin munosabati talqinida so‘zning birlamchi ekanligini unutmazlik kerak, zero bu yerda hosilaviylik tamoyili ustuvorlik qiladi: termin so‘z negizida hosil bo‘ladi, Darhaqiqat, terminlar tizimining boyishi, to‘ldirilishi va takomillashtirishining manbasi tilning lug‘at zaxirasidir.

Tilning oddiy sohibi uchun til belgisida qayd etilgan tushuncha soʻz tashiyotgan axborot tarzida namoyon boʻladi. Axborot tashiydigan har qanday soʻz belgisi nafaqat hajm, balki sifat jihatidan ham turlicha boʻlishi mumkin. Har bir tushuncha oʻzining elementar strukturasi ega, yaʼni umumiy tushunchaviy tarkib ayrim semantik qismlardan tashkil topadi. Tushunchaning mazmuniy strukturasi unsurlari qanchalik koʻp qayd etilsa, uning oʻzi ham shunchalik koʻlamdor boʻladi. Bir qarashda gʻayriixtiyoriy koʻringan bu holat aynan tushuncha elementar strukturasi lugʻatlarda aks etishi bilan qoʻllab-quvvatlanadi.

Shuning uchun struktura hech qachon tasodifiy xususiyatga ega boʻlmaydi. Terminlarning yasaliş va qoʻllanish qonuniyatlari adabiy tilning tegishli qonuniyat-qoidalari bilan umumiydir. Terminlarning asosiy qismi soʻz yasalişining amaldagi qoidalari asosida hosil qilingan birliklardan iborat. Shu bilan birga, yangi ilmiy terminlarning yasaliş oʻz xususiyatlariga ham ega va bu terminning maxsus qoʻllanish sohasi birligi boʻlgan soʻz yoki soʻz birikmasining xarakterli koʻrsatkichlari bilan bogʻliq. Chunki termin maxsus obʼyekt yoki tushunchaning nomi. Tegishli tushuncha mazmunini aniq aks ettiradigan tavsif bunday nomga mos boʻladi.

Termin leksik birlik sifatida muayyan bilim sohasining ilmiy va texnikaviy tushunchasini nomlash hamda kommunikativ va kognitiv vazifalarini bajaradi, yaʼni terminologiyaning xususiyati aniq bir bilimni namoyon etish xususiyati bilan oldindan belgilanadi.

Terminotizimning kategorial (struktur-semantik, kommunikativ-funksional va sh.k.) xususiyati turli koʻrsatkichlar boʻyicha shakllanadi (1-chizma).



1. Morfologik belgilar, soʻzlarning bir leksik-grammatik sinfga (xususan, otlar sinfi) nisbatan aloqalariga koʻra aniqlanadi. Terminologik leksikani morfologik sathda oʻrganish terminotizimning umumiy kategorial xususiyatini va muntazam struktur turlarni aniqlash yoʻli bilan tahlil qilishga yordam beradi [Weise, 2005: 200].

2. Semantik aloqalar, yasama va qoʻshma ot-terminlarning tarkibiy qismlarini semantik munosabatlar hamda soʻzlarning alohida qismlarini terminologik belgilar asosida birlashtirish yoʻli bilan voqelanadi. Masalan, texnik terminlarda – bu harakat shakli, materiali, vazifasi, xarakateri va boshqalarni koʻrsatuvchi munosabatlar boʻlib, ilmiy terminlarda esa xossa yoki harakat, jarayonni ifodalovchi munosabatlardir.

3. Unsurlarning morfologik-semantik aloqalariga koʻra oʻrganilishida umumiy leksik asos (morfema)larning yoki maʼno semantik komponentlarining

mushtarakligi hisobga olinadi. Masalan, texnik terminologiya unsurlarining mushtarakligida aynan bir xil morfologik ifoda (qo‘shma asos) qayd etiladi.

Terminning variantlashuvi masalasi hozirgi terminologiya fanining murakkab muammolaridan biridir [Hickey, 2009: 110-111].⁵ U terminomaydonlarda kechadigan asosiy leksik-semantik jarayonlar, xususan, sinonimiya (yoki nomlarning ko‘pligi) masalasi bilan bevosita bog‘liq.

Biz terminlar variantlari deganda bir tushunchani ifodalovchi va har xil so‘z yasash qoliplariga ko‘ra bir asosdan hosil bo‘lgan ikki yoki undan ortiq terminologik birlikni tushunamiz. Jumladan, izohli lug‘atlar bilan tanishish ingliz va amerika terminologiyasi variantlarining o‘ziga xosligini kuzatish imkonini beradi.

Terminning bunday o‘xshashligining shu tarzda talqini asnosida, eng avvalo, uning quyidagi turlarini ko‘rsatish mumkin:

- leksik-semantik variantlar (*getter* – “gaz yutuvchi”, “kon qazuvchi”);
- fonomorfologik variantlar (*girth, girt* – “kashak”, “hovon”, “tirgovich”, “tirgak”, *feigns, feign* – “boyitish chiqindilari”);
- so‘z yasash asosida yuzaga kelgan variantlar (*centrically, centric* – “markaziy”) [Stein, 2005:448].⁶

Terminotizimlar alohida olingan bir tilda o‘ziga xos xususiyatlarga ega va ularning struktur semantik, kommunikativ-funksional va boshqa belgilarini chuqur o‘rganish zarurati mavjud. Masalan, ilmiy-texnik tushunchalar miqdori o‘sib borgani sari keng iste‘mol qilinadigan so‘zlar faol ravishda majoziy ma‘no kasb etadi va metaforik ko‘chimga uchraydi.

Ayrim qism (detal) va konstruksiyalarning texnik jihatdan takomillashishi yangi metaforik terminlarning paydo bo‘lishiga olib keladi. Masalan, vertolyotni ba‘zan hazillashib, *flying banana* (“uchar banan”), samolyotning zamonaviy shaklini esa *flying cigar* (“uchar sigara”) deyishadi. Metafora inson ongining mavhumlashtiruvchi faoliyati natijasidir.

Bunday yo‘sinda ifodalangan metafora juda murakkab hodisa bo‘lib, unda odatdagi emas, balki qo‘shaloq semasiologik mazmun go‘yo bir-biri ustiga joylangandek va bir paytda nutqqa olib kiriladigan ikki murakkab ma‘noning yaxlitligi voqelanadi. Binobarin, istaforaning o‘ziga xos xususiyati so‘zning ko‘chma va tub ma‘nolarining aynan bir paytda qo‘llanishida namoyon bo‘ladi.

Qiyoslanayotgan hodisalarni bunday chegaralash metaforizatsiya natijasida umumiste‘moldagi so‘zlardan termin yasash jarayonini aniqroq va xolisroq tasavvur qilishga yordam beradi. Haqiqatan ham, termin yaratilayotganida biz birlamchi nominatsiya muammosiga duch kelamiz: u yoki bu ilmiy-texnikaviy sohada yangi kashf etilgan hodisa yoki predmet avvaldan o‘z nomiga ega emas. Shuning uchun biror bir predmet yoki hodisaning umumiy tilda mavjud nomi yangi, birinchisi bilan u yoki bu ma‘noda o‘xshash narsani ifodalash uchun ishlatiladi. Bunday holatda terminning yasalishi o‘xshashlik assotsiatsiyasi, ma‘noning mushtarakligi bilan shartlangan bo‘ladi.

⁵ Hickey 2009 “Telling people how to speak. Rhetorical grammars and pronouncing dictionaries”, in: Ingrid Tiekens-Boon van Ostade and Wim van der Wurff (eds) *Current Issues in Late Modern English* Frankfurt: Peter Lang. pp. 89-116.

⁶ Stein J. *The Random House Dictionary of the English language*. – New York: Random House dictionaries, 2005. – XXXII, 2059 p. [J. Stein – 2005].

Nomlash harakatining funksional ko‘chishi shundan iboratki, u yoki bu predmet yoxud hodisaning nomi ularning vazifalari umumiylik asosida boshqa predmet yoki hodisaga o‘tadi. Mazkur holat ham borliq hodisalari ayrim belgilarining mavhumlashishi natijasida yuzaga keladi. Ammo ular orasida muhim tafovut ham bor. Ushbu tafovut shundan iboratki, metaforik ko‘chish predmet yoki hodisalarning moddiy jihatdan o‘xshashligiga asoslanadi. Funksional ko‘chim asosiga esa, ma’lum vazifa ijrosi bilan bog‘liq semantik assotsiatsiyalar yotadi.

Asos qilib olingan so‘z va undan yasalgan termin orasidagi funksional o‘xshashlik nafaqat yangi predmet yoki hodisa nomlanayotganda, balki umumiste’mol so‘z va termin mavjud bo‘lgan hamda qo‘llangan paytda ham saqlanib qoladi. Bu leksik-semantik birliklar ma’nolari orasidagi aloqa faqat etimologik xarakterda bo‘lmasdan, balki ular orasida funksional aloqa ham saqlanib qoladi. Shu bilan birga, terminologik ma’no umumiste’mol dagi so‘z taraqqiyotining izchil tarixiy bosqichini o‘zida namoyon etadi.

Ma’noning taraqqiyoti natijasida terminlashgan umumiste’mol so‘zlar ayrim semantik o‘zgarishlarni boshdan kechiradi: so‘zlarning birikuvchanligi o‘zgaradi, yangi so‘z yasovchilar paydo bo‘ladi.

Terminlari tizimi sinonimik imkoniyatlarning faollashuvi natijasida ham rivojlanishi kuzatiladi. Masalan, (ijtimoiy-siyosiy terminlarning o‘zaro aloqasi umumlisoniy muhitga, ijtimoiy fanlarning taraqqiyotiga muqobillashuvi) mazkur soha termin ijodkorligida sinonimiyaning tizimli maqomini namoyon qiladi, bir-biri bilan aloqada bo‘lgan tillarning terminologik tizimlari orasidagi o‘zaro ta’sir natijalarini aks ettiradi.

Ingliz tilining texnika tagtilida quyidagi terminlar shakllari turlari e’tiborga munosib: 1) o‘zlashma o‘zak+o‘zlashma suffiks (*defecation* – “defikatsiya”, *solubility* – “eruvchanlik”); 2) tub o‘zak+tub suffiks (*washer* – “lavlagi yuviladigan qurilma”, *crystallizer* – “kristallizator”); 3) o‘zlashma o‘zak+qadimgi suffiks (*mixer* – “qorg‘ich”, *breakage* – “buzish”, *drainage* – “oqib” (sirqib) chiqib ketish”) va boshqalar.

Terminlar tarkibiy qismlarning tashqi tahlili milliy til bilan terminologiyaning o‘ziga xos xususiyatlari orasidagi aloqalarni, shuningdek, tillararo aloqalarni ham aks ettiruvchi kategoriyalarni aniqlashga yordam beradi. Bunda gap, eng avvalo, baynalmilallik xususida boradi.

Darhaqiqat, jamiyat va ilmiy-texnikaviy taraqqiyot yangidan-yangi hodisalarni paydo qiladi va bu hodisalar haqidagi ma’lumot, tushunchalarni ommalashtirish hamda boshqalarga yetkazish zarurati tug‘iladi. Xuddi shu zarurat nomlash ehtiyojiga olib keladi va bu ehtiyojni qondirish maqsadida boshqa tillarda amalda mavjud terminlarni o‘zlashtirishga sabab tug‘diradi.

Bizningcha, o‘zlashma terminning xarakterini, qabul qilayotgan tilda egallagan o‘rnini, yangi til muhitiga ta’sirini aniqlashda uning struktur morfologik xususiyatlari muhim rol o‘ynaydi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi “**Termin yasash tizimining ichki tuzilishi**” deb nomlangan. Mazkur bobda terminlar derivatsiyasining nazariy asoslari yoritilib, ingliz tili uchun xos terminologik lug‘atning muayyan turi uchun lug‘at tarkibini tanlash mezonlari mazkur leksikografik manbaning terminologik, xususan, sohaviy

lugʻatlar tipologiyasidagi tutgan oʻrni va turiga bogʻliq boʻlgan termin yasash usullari va ularning faollashuv shart-sharoitlari oʻrganilgan.

Maxsus qoʻllanish sohasi leksik birliklarini tasniflash masalasi hozirgi terminologik tadqiqotlarda sezilarli oʻrinni egallaydi. Bu fan va texnika turli tagtillarining leksikasi tuzilishiga koʻra bir xil emasligi bilan izohlanadi va uni tashkil qilgan unsurlar aloqalarining rang-barangligi bilan ajralib turadi.

Terminologik va noterminologik leksik birliklar orasidagi tafovutlarni oʻrganish yoʻllaridan biri turlanish (oʻzgarib turish) va variantlashuv xususiyatlarini tahlil qilishdir.

Terminologik birliklarning variantlashuv va semiotik xususiyatlarini oʻrganish terminologik tagtillarni tartibga solish va standartlashga maqbul yondashuvni topish imkonini beradi. Bunda, eng avvalo, struktur umumiyli va semantik yaqinligiga koʻra oʻzaro mos sof terminologik va noterminologik qatlamlarini chegaralash lozim.

Atributiv konstruksiyalarda aniqlovchi ham aniqlanmish ham sof terminlar boʻlsa, u holda birikma batamom terminlashgan boʻladi. Masalan, matematik tagtildagi quyidagi birikmalarni qiyoslang: *linear equation, arithmetical algebra, infinitesimal calculus, additive arithmetic, polyhedral angle, equilateral hyperbola, binomial coefficient* va boshqalar.

Agar soʻz birikmalarida *-ed* qoʻshimchasi bilan tugallangan aniqlovchi mavjud boʻlsa, 1) *unexpected place, assumed denumeration, obtained expression, detailed discussion* kabi tavsiflovchi va 2) *dotted, line, two-valued logic, excluded middle, continued fraction, applied mathematic* singari terminlarning juda yaqqol qarama-qarshi qoʻyilishi kuzatiladi. Bunda *fixed bound, reduced form, defined notion, abbreviated expression, advanced analyses* va boshqalar tipidagi soʻz birikmalari oraliq qatlamni tashkil qiladi, yaʼni ular 1) ilmiy matnni tavsiflovchi va 2) terminlashgan soʻz birikmalari orasida joylashadi.

Terminologiyaning soʻz yasash tizimiga murojaat etadigan boʻlsak, u holda tizimlilikni soʻzning morfem va derivatsion strukturasi mushtarakligiga asoslangan holda oʻrganish lozim boʻladi. Agar termin soʻz yasash jarayonining natijasi boʻlsa, morfemalarga boʻlinish va soʻz yasash harakati oʻzaro mos keladi. (qiyoslang: *anodize va desorb*). Turlari morfem tuzilishiga ega terminlar bir darajadagi derivatsiya koʻrsatkichiga ega boʻlishi mumkin (*getter, decelerate, radiate*), bir xil morfem strukturali terminlar esa baʼzan yasalishning turli darajalarini namoyon etadi (*diffract va superheat*).

Termin yasalishining formal usullari va modellari turlicha boʻladi. Ular, asosan, umumadabiy tilda qanday boʻlsa, terminologiyada ham xuddi shundayligicha qabul qilinadi. Ammo amaldagi termin yasovchi usullarning har biri maʼno va mundarija jihatidan koʻp holatlarda boshqacha koʻrinish oladi.

Masalan, eng yangi izohli lugʻatlardan olingan maʼlumotlarga koʻra, elektronika tagtilida feʼl va otlashgan termin yasalishining xarakterli xususiyatlari quyidagilardir: 1) tabiatan morfologik boʻlinishli termin birliklari: *outgas, vaporize, resort, respuperheat* va 2) shartli morfologik boʻlinishli termin birliklari: *modulate, radiate, migrate, quantize*.

Affikslar yordamida terminlar yasashda umumadabiy tilning qator suffikslari qoʻllanadi: *heater, winding, hardness, arrestor, alignment, leakage, conductance, conductivity*.

Terminlar yasashida suffikslarning faolligi doimo qayd etiladi va bu oxirgi unsuri bir xil boʻlgan soʻzlar qatorini taʼkidlab koʻrsatishga imkon beradi: a) *-ite* maʼnolari bilan oʻzaro bogʻlangan terminlarni hosil qiladi: 1) sanoatda ishlab chiqilgan mahsulotlar nomlari; (*stabilite, amianite, ebonite, bakelite*); 2) foydali qazilmalarni ataydi (*zinnwaldite*)

Bunday usul bilan yasalgan ayrim soʻzlar uchun bir oʻzakli boshqa hosilalar ham mavjud (*stability, stabilization, stabilizer, stabilivolt, amint, ebony*).

Suffikssiz feʼllardan hosil qilingan barcha yasama substantivlar oʻzlashmalardir. Qiyoslang: *biject-bijection*.

Xuddi shuningdek, *-ify, -ize* va *-ate* suffikslari bilan yasalgan feʼllardan *-or / -er* qoʻshimchali nomina agentis hosil qilinadi. Bu yerda feʼl asosli komponent matematik amal maʼnosini beradi, harakat subʼyekti esa suffiksda ifodalanadi:

Normalize – “it normalizes”.

Matematik terminlar orasida faqat *-ity* yoki *-ness* suffikslari yordamida sifatdan yasalgan substantiv yangi hosilalar kuzatiladi. Bunda *-ity* suffiksi unumliroq va ushbu derivatlar uchun ikki semantik variant xosdir. Agar ular tub sifatdan yasalgan boʻlsa, u holda mazkur termin holat maʼnosini ifodalaydi: *Monotonicity* – “*passive state of monotone*”.

Boshqa substantiv birliklar negizida yasalgan suffiksli terminlar juda kam kuzatiladi. Bu yasamalar, qoidaga koʻra, *-ian* suffiksi bilan hosil qilingan terminlardir. Ular turli soha mutaxassislarini nomlashga xizmat qiladi.

Umuman olganda, ingliz tili tizimida matematik terminlar yasashda harakat, holat, sifat, oʻxshashlik yoki mansublik maʼnosini ifodalovchi 20 ga yaqin suffiks ishtirok etadi.

Texnik terminologiyada soʻz yasashining oʻziga xos xususiyati termin qurilishi uchun juda qulay va samarali suffiks va prefikslarni tanlashda namoyon boʻladi. Natijada muayyan terminologik tizimlarda maʼnolarning maʼlum affikslarga bogʻlanishi yoki bogʻliqlikka intilishi kuzatiladi.

Jumladan, xususiyat va sifat maʼnoli *-ity*, jarayon va harakat maʼnoli *-ment, -tion, -ling* suffikslari koʻpmaʼnolilik nuqtayi nazaridan oʻrganilishi mumkin.

Tahlil qilingan barcha lugʻatlarda *dis-, in₁-re-,un₂-*, *inter-* prefikslarining derivatsiya va maʼno xususiyatlari oʻz aksini topgan. Biroq taʼkidlash joizki, *be-*preffiksi faqat badiiy matnlar tili uchun xarakterli boʻlib, boshqa terminologiya sohalarida qariyb uchramaydi.

Soʻz yasovchi qolip bir turdagi hosilalarning eng umumiy shakli, ularning struktur-semantik monandi yaʼni analogidir. Soʻz yasash qolipining prefikslarning ichki valentlik xususiyatlari aniq koʻzga tashlanib turadigan oʻzak soʻzlarning muayyan turlari bilan birikuvining tizimli qonuniyatlarini tavsiflashga yordam beradi. Bunda prefiksli hosilani suffiks ishtirokidagi qolipdan farqlash kerak.

Yuqorida bayon qilinganlardan ayonlashadiki, lugʻatda oʻz ifodasini topgan terminlar derivatsiyasi haqida fikr yuritilganda ingliz tili termin yasash tizimidagi barcha derivatsion prefikslarning faollik darajasini bir xilda hisobga olish kerak boʻladi. Termin tarkibini oʻrganishga nisbatan bunday yondashuvning muhimligini

ma'lum bir termin yasovchi qolipning mahsuldorlik darajasini belgilashga intilishi bilan izohlash mumkin. Ta'kidlash joizki, yuqorida keltirilgan struktur qoliplar u yoki bu prefiks bilan birikadigan asos turini hisobga olgan holda shakllantiriladi.

Biz o'rgangan tagtillarda *en-* prefiksli murakkab fe'l terminlari qariyb kuzatilmaydi. Mazkur prefiksli terminlar uchun ikkilamchi asoslarga qaraganda birlamchi ot va fe'l asosida yasalgan birikmalar ko'proq xarakterli. Binobarin, bu asoslarning ko'pchiligi "*en-+n₁-v*" hamda "*en-+a₁-v*" qoliplari tarkibiga kiradi. Bu holat *en-* prefiksining sodda qurilmalarga moyilligidan dalolat beradi.

Shunday qilib, yuqorida bayon qilinganlardan g'ayrilisoniy omillar asoslarning birikish xususiyatlari va u yoki bu prefiksning qo'llanuvchanligiga bevosita ta'sir ko'rsata olishi mumkinligi ayonlashadi. Har bir prefiksning terminlar tagtizimida ishlatilish ko'lamini o'rganish ingliz tili terminologiyasida prefikslar ma'lum ma'noda u yoki bu tagtilga xoslanishini ko'rsatadi.

Murakkab sutstantiv terminlar so'zlarni o'zaro qo'shish yo'li bilan N+N (ot+ot) va Adj+N (sifat+ot) qoliplari doirasida yasaladi.

So'zlarni qo'shish yo'li bilan termin yasalishi uchun tarkibiy qismlarning qaysi so'z turkumi vositasida ifodalangani muhim. Qiyoslang: *wean-calf* ("(sutdan) ajratilgan buzoq"), *foster lamb* ("asrandi qo'zichoq"), *foster mother* ("asrab olgan ona"); Adj+n qolipi asosida ish quollarini ifodalovchi ko'plab qo'shma substantiv terminlar yasalgan: *mowing-machine* ("o'roq mashina" ("kosilka")); *threshing-machine* ("yanchish mashinasi"), *sowing-machine* ("urug' qadaydigan mashina" ("seyalka")) va boshqalar.

Terminlar tarkibida ikki otning yonma-yon kelishi borliq ob'yektlari orasidagi amalda cheklanmagan aloqalarni aks ettiruvchi har qanday munosabatlarni voqelantirishi mumkin. Bundan tashqari, N+N qolipli qo'shma terminlarning (umuman, qo'shma so'zlarning) keng tarqalishi ingliz tilining nisbatan sodda morfologik qurilishi va mazkur qolip asosida ko'chma otlar tuzishning sintaktik nuqtayi nazardan qulayligi bilan izohlanadi.

Keyingi yillarda qisqartma shakldagi terminlarning miqdori keskin oshib bormoqda. Hatto to'liq tarkibli tuzilishga ega bo'lgan terminoleksmalar ham tez-tez qisqartirilgan variantda qo'llanishi so'z yasash tizimining innovatsion usuliga aylanib bormoqda.

"Lisoniy tejamkorlik" umumiy an'anasining ta'siri terminologiyada turlicha kechadi. Shundaylardan biri terminologik birikma komponentlaridan birining tushirib qoldirilishidir. Bunday shakl qisqartirilishida ellipsisga uchrayotgan bo'lakning semantik roli saqlangan bo'lakka ko'chiriladi: *radioactive contamination* → *contamination*; *night firing sight* → *night+sight*, etc.

Bunday holatlarda qisqartirilgan va to'liq tuzilishdagi til birliklarining mazmuniy struktur munosabati doimiy emas. Lug'atlarda bu turdagi terminologik variantlar o'rtasidagi munosabat ko'pincha inobatga olinmaydi. Fikrimizcha, to'liq shakldagi terminologik birlik va uning qisqartirilgan varianti o'rtasida derivativ aloqa qayd etilishi shart.

Bu turdagi qisqartmalarda bir nechta yagona o'zakli so'zlar o'rin olishi mumkin. Masalan, *locality*, *locate*, *locating* kabi birliklar bir xilda *loc* qisqartmasini oladi.

Yana bir boshqa mahsuldor usul bir yoki bir nechta morfemalarning tushirib qoldirilishidir: *dev* (development), *con* (control), *oxy* (oxygen), etc. Keltirilgan turdagi qisqartmalar soʻzlovchi va tinglovchi tomonidan odatdagi morfologik tuzilma sifatida qabul qilinsa-da, lekin ularning kommunikativ maqomi yuqori boʻlishi koʻrinib turadi [Adams, 1977: 144].⁷

Xullas, murakkablashgan strukturali terminlarning yasaliş xususiyatlarini oʻrganish ularni adabiy til leksikaning oʻziga xos qatlami sifatida ajratishga va matnda qoʻllanishi haqidagi tasavvurlarni chuqurlashtirishga imkon beradi. Shu asnoda quyidagi tendensiyalar kuzatiladi: soʻz yasovchi qoliplarning muntazam qoʻllanishi; soʻz yasovchi vositalar va butun qoliplar tizimining maxsus terminologik tushunchaga mos kelishi; terminlarning uyali tarzda yasaliş; murakkablashgan strukturali terminlarning kompressiyaga moyilligi.

Xuddi shuningdek, terminologik dubletlar ham til tizimi terminini dinamik xarakterda ekanligining yorqin ifodasi sifatida namoyon boʻladi. Terminlar tizimining nutqda taraqqiy etishi va qoʻllanish mahsuli boʻlgan termin-dubletlar texnik tagtillarda koʻplab uchraydi. Qiyoslang: *Dead area – dead ground – dead zone – dead space*.

Dubletlar maʼnoning toʻliq mushtarakligi hamda matnda oʻzaro almashina olish xususiyati bilan xarakterlanadi. Ular maʼlum ilmiy-texnikaviy tushunchalarni ifodalash uchun terminlar tizimining oʻziga xos zaxirasidir.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi “**Termin yasalişining mazmun va tarkib kesimidagi tizimliliği**” deb nomlangan. Ushbu bobda terminlar yasalişida yuzaga keladigan maʼnoviy koʻchim holatlari, ayniqsa metaforik, polisemantik, sinonimik, funksional munosabat kabi hodisalar tahlil qilingan. Shuningdek, sohalararo terminlarning maqomi hamda ularning umumiy tizimga mos xususiyatlari tavsiflangan.

Soʻzning terminlashuvi talqinida juda muhim boʻlgan ikki holat haqida toʻxtalib oʻtamiz. Birinchidan, hamma soʻz turkumlari ham bir xil darajada terminlashavermaydi. Ular orasida ot koʻproq terminga aylanib turadi. Buning sababi shuki, barcha tillarda (xususan, Yevropa tillarida) feʼl osongina otlashadi va feʼldan termin sifatida foydalanishga zaruriyat qolmaydi. Shuning uchun termini avtosemantik ot yoki uning ilmiy-texnikaviy nutqda maxsus maʼnoni ifodalovchi muqobili sifatida taʼriflash mumkin. Ikkinchidan, ilmiy-texnik matnlarda oʻz maʼnosida qoʻllangan terminlar kam uchraydi. Odatda, absolyut terminlar emas, balki terminologik leksik-semantik variantlar qayd etiladi. Shunga binoan terminologik maʼno kasb etayotgan soʻzlarning leksik-semantik variantlarini terminlar qatoriga kiritish maʼqul koʻrinadi.

Gerundial substantivlarning sinxron tahlili ularning semantik strukturasi terminologik leksik-semantik variantlar koʻp qayd etilishini koʻrsatadi: *tuning, tiling, rigging, rating, northing, mounting, moulding, loosening, icing, holding, fulling, dressing, coping, bridging, bleeding*.

Koʻp uyali sohalararo terminlar, bir uyali terminlarga qaraganda denotatni nisbatan aniq tavsiflaydi. Bundan tavsif qancha aniq boʻlsa, koʻp maʼnolilik shuncha kam rivojlanadi, degan xulosa kelib chiqadi. Boshqa tomondan, bu taʼrif qancha

⁷ Adams V. An Introduction to Modern English Word-Formation. – London, 1st edition, 1977. – P.70

noaniq bo'lsa, unda ma'no kengayishi shunchalik ko'p sodir bo'lishi kutiladi [qarang: Potter, 2005:114].⁸

Sohalararo termin ma'nolari o'zaro uyaviy bog'langan bo'lib, ular birgalikda yaxlit semantik strukturasi hosil qiladi. Terminlarning fan va texnikaning turli sohalarida qo'llanishi ular orasida aloqaning mavjudligini inkor etmaydi.

Zanjirli polisemiya namunasi sifatida sohalararo termin bo'lgan *brand* birligining taraqqiyotini tahlil qilib ko'ramiz [ELD – 2012:394]: 1) *burning or charred log or stick* “yonib bo'lgan tarasha”; 2) *mark made by hot iron* “kuygan joy”; 3) *stigma*, (muhr, belgi); 4) *trade mark* “savdo belgisi”; 5) *particular kind of goods* “firma belgisiga oid tovarlar”.

Kuzatishlar termin polisemiyasida semiotik va semasiologik – onomasiologik turlar bo'lishi mumkinligini ko'rsatadi. Chunki polisemiya tushunchalarni nomlaganda semasiologik kategoriya sifatida assosiativ belgilariga asoslanadi.

Bu belgilar *cabinet / room* va *cabinet / people* kabi juftliklar tahlili paytida namoyon bo'ladi. Mazmuniy komponentlar signifikativ ma'noda ko'zga tashlanmasligi mumkin, ammo ular bevosita ma'nolar talqinida ko'rinadi. Shuning uchun polisemiyaning bu turi assosiativ, ya'ni semasiologik tur deb ataladi [qarang: Novikov, 2001:586]. Misol tariqasida gauge terminining sohalarida qo'llanishida turlicha ma'no ifodalashiga e'tibor bering: *tex.*- “hisoblagich”, “monometr”; *mat.*- “masshtab”, “shkala”; *neft.* – “skvajina ustuni diametri” [qarang: Barnhart, 2004, 161].

Hozirgi ingliz tili tizimida leksik-grammatik polisemiyaning keng tarqalishi metaforik hamda metonimik ko'chimlar bilan bog'liq. Bundan tashqari, fanlar bir biridan ayro holda taraqqiy etishini tasavvur qilish qiyin. Ularning o'zaro aloqasi doimiy ravishda tizimlararo ko'rinishda kechadi. Fanlararo munosabatlar yangi sohalar shakllanishiga sabab tug'diradi. Bu esa, albatta, terminlar ma'nosining kengayishi va sohalararo terminlarning shakllanishiga olib keladi. Demak, polisemiya hodisasi terminologiyada keng miqyosda tarqalgan.

Insonning barcha asosiy ilmiy-ishlab chiqarish faoliyati murakkab tizimdan iborat bo'ladi. U turli fanlar hamda inson va uni o'rab olgan muhit o'zaro munosabatlarining juda rang-barang ko'rinishlari bilan tavsiflanadi. Bularning barchasi leksik innovatsiyalarning morfologik struktura, sintaktik qurilish va kontekstual qo'llanish kabi ko'rsatkichlari taraqqiyotini belgilaydi [qarang: Kiyak, 2001:8]. Masalan, tabiat muhofazasi faoliyatini terminlar bilan ta'minlashda ekologiya, zoologiya, botanika, qishloq xo'jalik fanlari, geologiya, huquqshunoslik, pedagogika, san'at singari sohalarining terminologik zaxirasi va boshqa nomlovchi vositalari faol istifoda etiladi.

Biz tahlil qilgan materialda terminlashuvning uch turi qayd etiladi:

1. Umumiy terminlarning yangi sohasini nomlashda qo'llanishi:

a compromise highway configuration – yo'llarning kompromis qurilishi;

2. Fanda mavjud terminlarni qo'llash:

a) ayrim fanlarga ma'lum terminlardan:

extinction – qirilib ketish;

b) morfologik jihatdan yangi terminlar:

conservancy – tabiatni asrash; *ecologically* – ekologik;

⁸ Potter S. Changing English. – London: Deutsch, 2005. – 206 p.

3. Umumtil lug'atining terminlashuvi: *nature park* – landshaft parki, *re-greening of urban areas* – shahar hududini takror obodonlashtirish; *remnant population of birds* – qolgan qushlar populyatsiyasi.

Innovatsion hosilalar quyidagi usullar yordamida amalga oshiriladi:

1) affiksatsiya: *bilder* – qushlarni kuzatuvchi, *clubter* – tabiatni himoya qilish tarafdori;

2) konversiya: *a site – to site an oil refinery* – neft ishlab chiqaruvchi zavodni to'g'ri joylashtirmoq;

3) idiomatik so'z yasalishi: *grass root action* – tabiatni muhofaza qilish kompaniyasi;

4) noidiomatik so'z yasalishi: *conversation clubbers* – tabiatni asrash tarafdorlari; *drif-floating of timber* – befoyda oqib yurgan yog'och;

5) Atributiv birikmalarini hosil qilish bilan: *air – pollution – conscious* – muhit ifloslanish oqibatini biladigan insonlar.

Xullas, inson faoliyatining turli sohalarida taraqqiyotini aks ettiruvchi yangi terminologik nomlarga bo'lgan ehtiyojlarni qondirishning qudratli manbayi tizim ichidagi vositalardir. Ular tilning leksik tizimida mavjud bo'lgan imkoniyatlarni yuzaga chiqaradi. Bular unumli so'z yasovchi va so'z ijodkorligi vositalaridir. Shuningdek, faol terminlashuv jarayoni terminlarning bir sohadan ikkinchisiga ko'chishini ham keltirib chiqaradi va bu xildagi innovatsiyalar hisobiga tilning lug'at tizimini boyitadi.

XULOSA

1. Hozirgi ingliz tili terminologiyasida milliy ildizlarga ega terminlar va ularning lotin hamda yunon tillaridagi ildizlardan yasalgan sinonimlarining bir paytda amal qilishi qayd etiladi. Bu yerda tayanch termin shakllarni milliy so'zlar bilan ifodalash tendensiyasi mavjud. Bu tendensiyaning hosilalari lotin yoki yunon tili o'zagini o'z ichiga oladi. (masalan, tibbiyot tagtilidagi quyidagi terminlarni qiyoslang: *kidney*, *renalfunction*, *nephrite*).

2. Termin umumiste'mol so'zga o'zining ma'nosi va qo'llanish xususiyatlari bilan qarama-qarshi turadi. Umumiste'mol so'zlarning tushunchaviy mazmuni umumiy tasavvur va maishiy tushuncha bo'lsa, termin semantikasi predmetning aks etayotgan belgilarini yuqori darajadagi aniqlik bilan ifodalovchi ilmiy (texnikaviy, ijtimoiy-madaniy) tushunchaga mos bo'ladi.

3. Terminlar hosil qilishning asosiy yo'llaridan biri so'z yasashdir. Chunki so'z yasalishi til lug'at tarkibini to'ldirib borishning eng muhim manbayi hisoblanadi. "yosh terminlar" deb ataluvchi terminlar orasida so'z qo'shish usuli yordamida yasalgan so'zlar katta o'rin egallaydi.

4. Terminologik so'z yasalishi tasodifiy tarzda emas, balki ongli tarzda kechadigan jarayon bo'lib, bunday yondashuv ma'nosiga ko'ra xoslangan so'z yasovchi morfemalarni sohaviy terminologiyalarga sun'iy ravishda olib kirishga, tushunchalarning ma'lum tasnifiy tizimini shu tushunchalarning lisoniy ifoda vositalarining muayyan tizimi bilan bog'lashga imkon beradi.

5. Terminologik nominatsiyalar uchun ularning ichki shakli shaffof bo'lishi juda muhim. So'z yasovchi vositalar asosan so'z qo'shishning standart qismlari hamda affikslar terminning ommabop ichki shaklini yaratishda katta rol o'ynaydi.

Chunki ichki shakl termini sohaviy muhitga muqobil qaror toptirish vositasidir. Termining ichki shakli tilning soʻz yasovchi morfemalari vositasida mazkur ilmiy-texnikaviy tushunchaning muayyan tasnifiy qatorning boshqa uyalariga munosabatini aks ettiradi. Shuning uchun terminologiyada soʻz yasovchi morfemalarning vazifasi umumadabiy tildagidan biroz kengroq boʻladi. Maʼlum maʼnolarini muayyan terminologiyada ifodalashga xoslangan soʻz yasovchi morfemalar terminologiyada tasniflovchi vazifani ham bajaradi.

6. Tadqiqot natijasida hozirgi ingliz tili leksikasining muhim bir qatlami – sohalararo polisemantlar aniqlandi. Sohalararo polisemantlar lingvistik xususiyatlarini tahlil qilish ular til terminologik tizimining kattagina qismini tashkil qilishini koʻrsatdi. Terminologiya birliklari boʻlgan sohalararo polisemantlar boshqa terminlarga ham xos – maxsus tushunchalarni ifodalash, alohida olingan terminologik maydonlar doirasida faollashuv kabi xususiyatlarga ega.

7. Terminlar maxsus vazifa bajaruvchi soʻzlar sifatida: maʼnoning xoslanganligi va semasiologik chegaralarning aniqligi (bir maʼnoliligi); ularning intellektual sofligi, yaʼni, odatda, maishiy soʻz qoʻllash uchun xarakterli boʻlgan obrazlilik va emotsionallikdan mustasno ekanligi xususiyatlariga ega.

8. Sohalararo polisemantlarning terminologik leksikaning alohida qatlami sifatida oʻrganish ularni sohaviy terminologik lugʻatlarda terminografik nuqtayi nazardan batafsil va aniq tavsiflashga imkon beradi. Bu esa, oʻz navbatida, tarjimonning lugʻatdan kerakli bilimni topish bilan bogʻliq qiyinchiliklarini osonlashtiradi. Sohalararo polisemantlarni yaqin boʻlmagan sohalar birliklarining umumiy semantik markazini aniqlash nuqtayi nazaridan tizimli oʻrganish ingliz tili taʼlimida ham foydali boʻlishi mumkin. Istiqbolda sohalararo polisemiyaning oʻrganish ilmiy tushunchalarning yagona taʼrifini ishlab chiqishga, terminlar talqinida kuzatiladigan dudmollik (ikki maʼnolilik)ka barham berishga yordamlashishi mumkin. Bu qiyosiy muloqotda bir necha predmet sohasi amal qilgan holatlarda, ayniqsa, ish beradi va metaforik xarakterdagi ingliz tili terminologiyasi, binobarin, polisemiyaning jadal rivojlanish uchun alohida ahamiyat kasb etadi.

9. Tildagi sohalararo terminologiya hodisasini oʻrganish tegishli fan va ishlab chiqarish sohalar bilan birgalikda olib borilishi kerak va muhimi bilimning bir sohasini boshqasidan ustun qoʻymaslik zarur. Sohalararo terminlar maʼnolari orasidagi aloqa bevosita ham, bilvosita ham boʻlishi mumkin. Bevosita aloqa maʼnolarni qoʻshimcha tarzda oʻrganishni talab qilmaydi. Bunday munosabatlar polisemiya tuzilishida tub va yasama hamda radial tarzda zanjir hosil qiladigan terminlar orasida kuzatiladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**САМАРКАНДКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

САИДОВА АЗИЗА ДАВЛАТОВНА

**ЛИНГВОСЕМИОТИЧЕСКИЙ СТАТУС И ПРОЦЕССЫ
ОБРАЗОВАНИЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

10.00.04 – Язык и литература народов Европы, Америки и Австралии

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ

Бухара – 2024

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером №B2020.1.PHD/Fil1213 в Высшей Аттестационной комиссии.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (www.buxdu.uz) и на информационно-образовательном портале «Ziynet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель: Сафаров Шахриёр Сафарович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Гадоева Мавлуда Ибрагимовна
доктор филологических наук, доцент

Джабборов Шерзод Халикулович
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: Каршинский государственный университет

Защита диссертации состоится «25» июня 2024 года в «09⁰⁰» часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-29-14; факс: +99865 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована за № 456). Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-25-87).

Автореферат диссертации разослан «12» июня 2024 года

(Протокол реестра рассылки №24-07 от «12» июня 2024 года).



Д.С.Ураева
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

З.И.Расулов
Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

Ф.М.Хажиева
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В современной концепции мирового языкознания особое внимание уделяется вопросам интерпретации языковых явлений в границах новых научных закономерностей, изучению лингвосомиотических, дискурсивно-прагматических, когнитивно-понятийных и лингвокультурных особенностей единиц глобальной языковой терминосистемы, которые имеют статус лингва франка среди языков мира в дискурсе межкультурных отношений. В связи с этим необходимо описать систему терминов английского языка для различных областей, повысить теоретические и практические знания, изучить лексико-семантические особенности каждого языка, выделить смысловую структуру словарных единиц, значение и сущность слов и терминов, значение терминов позволяет научно оценить функционально-семантические процессы, деривационные законы терминов, металингвистическую систематизацию и теории о динамизме терминологизации.

Описание английских терминологических систем подробно изучены в терминосфере мирового языкознания, как морфологические, структурно-семантические, лингвостилистические, лексикографические, так и лексико-фразеологические, универсальные, дифференциальные, описательно-классификационные особенности единиц, относящихся к данной категории. Структура словосочетаний, правила терминообразования, создание нового термина с помощью определенных дополнений, аффиксов и суффиксов, способы их межпредметного применения, изучение научно-технических терминов, функциональный динамизм их формы и содержательные границы, в рамках законов многозначности, омонимии, вариации служат для определения логико-понятийного значения терминов и перспектив инновационного развития.

В современном этапе стремительного развития нашей страны, содействие научным исследованиям и совершенствованию инновационной деятельности, что установлено приоритетным направлением в государственной программе “Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан”¹ в области науки и интеллектуальный потенциал, языкознание поставило перед собой приоритетную задачу по поднятию фундаментальных исследований на уровень мировых стандартов. Одним из актуальных вопросов современности стало осознание значимости владения специалистами различных сфер русским, английским, немецким и другими языками в совершенстве, иметь возможность свободно думать и общаться на иностранных языках, уместного применения терминов на основе альтернативных вариантов, использования различных языков и взаимопонимания в межгосударственных отношениях. В то же время, всегда была актуальной необходимость верного и уместного применения терминов, используемых в широко распространённом языке и в различных сферах и специальностях, а также соблюдения определённых правил при образовании межъязыковых терминов. В этом плане

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining “O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida”gi Farmoni // Xalq so'zi 2017 yil, 8 fevral'. № 28 (6722).

лингвосемиотический статус категорий, относящихся к английской научно-технической терминологии, уточнение терминографических принципов открывает широкий путь к обогащению теоретическими взглядами и решениями.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, обозначенных в Указах Президента Республики Узбекистан №УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», №УП-5712 от 29 апреля 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», в Постановлениях Президента Республики Узбекистан №ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», №ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по выводу деятельности по популяризации изучения иностранных языков на качественно новый уровень в Республике Узбекистан», а также других нормативно-правовых документов относительно данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Вопросы терминологии изучались в научных трудах А.А.Реформатского, А.С.Герда, Д.С.Лотте, В.М.Лейчика, Л.Ю.Буяновой, К.Кагеура, Д.Сагедера, С.Жакобсона, М.Муффлоза, Г.Абдурахмонова, Х.Дадабоева, К.Б.Шодмонова, Х.Д.Палуановой, Г.И.Эргашевой, О.Ахмедова² и др. Несмотря на растущее количество работ, выполненных в сфере терминологии, существует ряд проблем, касающихся природы термина, его лингвосемиотических свойств и факторов, обеспечивающих процесс образования. Для их изучения и решения требуется новый подход с привлечением современных направлений лингвистики.

В последние годы в нашей стране последовательно осуществляются исследования, посвящённые описанию терминосистем английского языка, их

² Реформатский А.А. Как работать над терминологией. Основные методы. – М., 1968. – 198 с; Герд А.С. Еще раз о значении термина. // Лингвистические аспекты терминологии. – Воронеж, 1980. – 70 с.; Лейчик В.М. Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод. – М., 1990. – 77 с.; Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. – М., 1961. – 210 с.; Буянова Л.Ю. Когнитивно-семиотическая деривация как механизм формирования и эволюции современной финансово-экономической терминосферы. // Вестник ЧелГУ, 2013, № Вып. 84. – С. 19-22; Sageder D. Terminology Today: A Science an Art or a Practice? // Brno Studies in English, vol. 36, №1., 2010; Mufloz M. Terminology. – Murcia, 2010; Абдурахмонов Ф. Терминология муаммолари. // Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. – Т.: Фан, 1986. – 136 б.; Дадабоев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных памятниках XI-XIV вв. – Т.: Ёзувчи, 1991; Палуанова Х.Д. Экологик терминларнинг деривацион-семиотик хусусиятлари (ўзбек, қорақолпоқ, инглиз ва рус тиллари мисолида). Филол.фан.д-ри.... дисс.автореферати. – Т., 2016. – 88 б.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари. Филол. фан. докт. дисс. автореферати. Т., 2016.

сравнительному изучению с узбекским языком³. Наряду с этим, постепенно совершенствуется практика составления терминологических словарей⁴. Исследования таких учёных, как Т.А.Алексеев, В.Д.Бялик, Г.Ф.Дьяченко, Л.И.Горина, М.Г.Павлова, Е.Я.Иофик, Н.Б.Скулович, привели к разработке типологии подязыков.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного университета на тему «Актуальные проблемы языкознания и привлечение инновационных технологий к изучению языков».

Цель исследования заключается в изучении лингвосемиотического статуса научно-технических терминов в английском языке и определении процессов, связанных терминообразованием.

Задачи исследования:

описание основных свойств термина с точки зрения лексикографической и лингвосемиотической интерпретации и выделение основных источников и методов обогащения английской терминологии;

анализ общетехнической и общенациональной терминологии английского языка с точки зрения системности, обоснование функционирования отдельных терминосистем в языке;

выявление деривационных показателей терминологии английского языка, а также важнейших факторов, воздействующих на формирование данного слоя;

освещение основных источников и способов обогащения терминологии английского языка;

анализ лингвосемиотической природы научно-технических терминов английского языка посредством описания их лексико-семантических свойств.

Объектом исследования являются общенаучные и общетехнические термины, отражённые в филологических и специальных словарях английского языка.

Предмет исследования – лингвосемиотические, общие, а также семантико-деривационные свойства терминологической подсистемы в разрезе их информационных возможностей.

³ Қадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик кўрсаткичлари. Филол.фан.бўйича фалсафа докт. (PhD)..... дисс.автореферати. – Т., 2017. – 42 б.; Саидқодирова Д. С. Инглиз ва ўзбек интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Филол. фанлари бўйича фалсафа докт. (PhD) дисс. Автореферати. – Т., 2018. – 52 б. Абдуллаева Ш.Н. Ғазначилик соҳасида кўлланиладиган молиявий-иқтисодий терминларнинг чоғиштирма таҳлили (инглиз, ўзбек, рус тиллари мисолида). Филол. фан. бўйича фалсафа докт... дисс. автореферати. Т., – 57 б.; Эркинов С.Э. Ҳарбий касбга оид лисоний бирликларнинг систем-функционал хусусиятлари (инглиз тили материали асосида). Филол.фан. бўйича фалсафа докт. (PhD) дисс. автореферати. – Самарқанд, 2020. – 52 б.; Саримоқов Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида жисмоний тарбия ва спортга оид термин ва неологизмлар тадқиқи. Филол.фан.бўйича фалсафа докт. (PhD) дисс. автореферати. – Т., 2019. – 51 б.

⁴ Дўстмухамедов Ж. English-Uzbek Dictionary of Economic terms. – Т.: Ўзбекистон, 1994; Мусаев Қ.М, Эрдонаев А.Х., Қудратов М.Ш. Economics – Finance – Banking – Commerce (Беш жилдлик луғат). – Т., 1997; Олимжонов О.О, Маликов Т.С. Қоралиев Т.М. Замонавий молия-банк атама ва ибораларининг инглизча-русча-ўзбекча эквивалент луғати. – Т., 1996.

Методы исследования. В процессе исследования использованы методы описательного и компонентного анализа, а также сравнительно-типологический, этимологический и статистический методы. В качестве основных рабочих методов исследования выбраны структурно-семантическая стандартизация и лексикографическое комментирование.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказано, что образование терминов в терминологической системе английского языка является осознанным процессом, в рамках которого конкретные словообразовательные морфемы вводятся в сферу терминологии искусственно, что позволяет связать определенную классификационную систему понятий с конкретной системой языковых средств в результате вербализации языковой деятельности;

обосновано, что производный характер процесса терминообразования реализуется в рамках текстового развития терминологической единицы, определяемого законами текстообразования, при этом с функционально-методологической точки зрения и прагматической ориентации термин является вторичным продуктом этих процессов;

определено, что грамматические, лексические и фразеологические особенности английских научно-технических терминов являются факторами классификации составляющих семантического, структурного и функционального поля и являются движущей силой употребления второстепенных (периферийных) элементов, объединяющих вокруг доминирующего компонента (ядра);

аргументировано, что межотраслевые полисеманты, считающиеся важным пластом английской лексики, представляют собой слова, выполняющие особую функцию: конкретность значения, четкость семасиологических границ (однозначность), интеллектуальную чистоту, т. е. они характерны для употребления в обиходных контекстах, исключая образность и эмоциональность.

Практические результаты исследования:

выдвинуты предложения по совершенствованию методов определения некоторых отраслевых терминологических областей английского языка, сформулированы рекомендации специалистам по правильному пониманию и альтернативному использованию национальных и общетехнических терминов, их использованию в профессиональной деятельности, включая переводческую практику;

разработаны рекомендации по лексикографической практике, применяемой при составлении терминологических, нормативных, сравнительных и других словарей, определены устойчивые закономерности формирования английских терминов и варианты перевода; представлены предложения, позволяющие формировать навыки владения национальной терминологией на уровне востребованности.

Достоверность результатов исследования определяется четкостью формулировки проблемы, использованными в работе, теоретические подходы предложены из официальных источников, представленные анализы основаны на описательных, компонентных, этимологических, статистических,

структурно-семантических, моделирующих и лексикографической интерпретации методов анализа, внедрением выводов и рекомендаций в практику, подтверждением полученных результатов компетентными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Доказано, что система научно-технических терминов обладает сложной природой. Посредством результатов исследований обогащена теория терминов. В частности, выявлен масштаб воздействия взаимоотношений языковых, профессиональных и социальных факторов на развитие современного английского языка на базе формирования терминов.

Практическая значимость результатов исследования заключается в изучении и совершенствовании научно-технической терминологии английского языка, которого результатом научной работы является проведение практических и теоретических занятий по английскому языку по различным образовательным направлениям высших учебных заведений нашей страны, а также, для практического применения результатов исследования, его важность объясняется тем, что теоретические изложения и анализы в работе могут быть использованы при создании учебных пособий, учебников, сборников по дисциплинам «лексикография», «лексикология», «лингвокультурология» и при изучении спецкурсов по этим дисциплинам.

Внедрение результатов исследования. По результатам исследования лингвосомиотического статуса и процессы образования научно-технических терминов в английском языке:

результаты процессов образования терминологических слов в английском языке связанными с специальными словообразующими морфемами входят в состав специфической терминологической системы и имеют свойство связываться с определенной системой выражения понятий и классификаций этих понятий с помощью устойчивых лингвистических выразительных средств которое происходит в результате вербализации когнитивной и лингвистической активности человека и связное с теоретическими выводами, использовались в рамках фундаментального научно-исследовательского проекта FA-F1-005 "Изучение фольклористики и литературоведения Каракалпакстана" (справка № 17.01 / 210 Каракалпакского отдела Академии наук Республики Узбекистан от 19 мая 2023 года). В результате, рекомендации по лексикографической практике, выявленные постоянные стандарты терминообразования и варианты их перевода послужили для подготовки научных статей и повышения их научного уровня;

результаты процессов образования терминов характеризуется производным характером, который проявляется в рамках текстового развития терминологической единицы, определенных нормами создания текста, соответствием функционально-стилевых точек зрения в тексте и его прагматической направленности, что является результатом данного процесса. Теоретические и практические материалы использовались при выполнении инновационного исследовательского проекта I-204-4-5 "Создание и внедрение в учебный процесс виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий по предметам специализации английского

языка" в Самаркандском государственном институте иностранных языков (справка №3319/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 26 ноября 2022 года). В результате, разработанные рекомендации для исследования лексико-семантических, деривационных свойств терминов, а также терминосистем позволили усовершенствовать создание виртуальных ресурсов по специальным предметам английского языка;

грамматические, лексические и фразеологические характеристики научно-технических терминов английского языка являются классификационными факторами семантических, структурных и функциональных компонентов полей, отражающих их использование в доминантном компоненте (ядре), а также периферические элементы, обеспечивающие их сочетание. Данные выводы основаны на теоретическом и практическом материале, которое использовалось при выполнении инновационного исследовательского проекта Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL «Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of Blended Masters Programmes», выполненного в Самаркандском государственном институте иностранных языков в 2020-2021 годах (справка №3321/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 26 ноября 2022 года). В результате применена практика анализа данного исследования в качестве нового подхода к созданию учебных пособий в целях улучшения знаний преподавателей и студентов в сфере языкознания и переводоведения, а также усовершенствования и интернационализации системы образования на стадии магистратуры;

в качестве особых функциональных слов, которые являются значимой частью лексики английского языка, рассматриваются полисемантические слова, характеризующиеся особенностью значения, определением семасиологических границ (единством значения), интеллектуальной выразительностью, то есть особенностями использования языка в повседневной речи, с точки зрения образности и эмоциональности использованы при подготовке сценарная передач Самаркандской областной телерадиокомпании «Ассалом, Самарканд» и «Нажот таълимда» (справка №01-12/448 Самаркандской областной телерадиокомпании от 29 ноября 2022 года). В результате достигнуто совершенствование знаний зрителей и слушателей в ходе их ознакомления с современными методами изучения иностранных языков, формирования терминологических единиц, а также со свойствами их актуализации в тексте коммуникации.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования обсуждались на 15 научно-практических конференциях, из них 12 республиканских и 3 зарубежных.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликованы 25 научных работ, из них 10 статей – в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для опубликования основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе, 5 в республиканских, и 5 в иностранных журналах.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы, общий объём основной части диссертации составляет 135 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** к диссертации доказаны актуальность темы и соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, проанализирован уровень изученности проблемы, установлены цель и задачи исследования, продемонстрированы объект, предмет и методы исследования, выражена научная новизна, предоставлены практические результаты исследования, обоснована достоверность полученных результатов, раскрыта их теоретическая и практическая значимость, предоставлены сведения о внедрении результатов исследования, апробации, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации под названием **«Термин как словарная единица и его лингвосемиотический статус»** посвящена определению позиции термина в словарной системе, а также освещению других словарных явлений в качестве отдельных лингвосемиотических единиц, в том числе отношения со словами общего употребления.

Существуют действия по определению специфики терминов с точки зрения соотношения таких категорий, как слово, значение, понятие и предмет. В числе свойств, отличающих термин от слова, рассматривается выполнение термином номинативной функции, наличие конкретных отношений с выражаемым понятием, а также взаимосвязь терминов в рамках данной терминологической системы. Кроме того, отмечается взаимосвязь между производной и грамматической формами словообразования, специфический характер терминологических словосочетаний по отношению к фразеологическим единицам общенародного языка, наличие только абсолютных синонимов в научной терминологии, отсутствие эмоциональной окраски и стилистическая нейтральность терминологического значения.

На наш взгляд, не следует забывать о том, что слово является первичным при интерпретации отношений слова и термина, поскольку здесь преобладает принцип продуктивности: термин образуется на основе слова. Действительно, словарный запас языка является источником обогащения, пополнения и усовершенствования системы терминов.

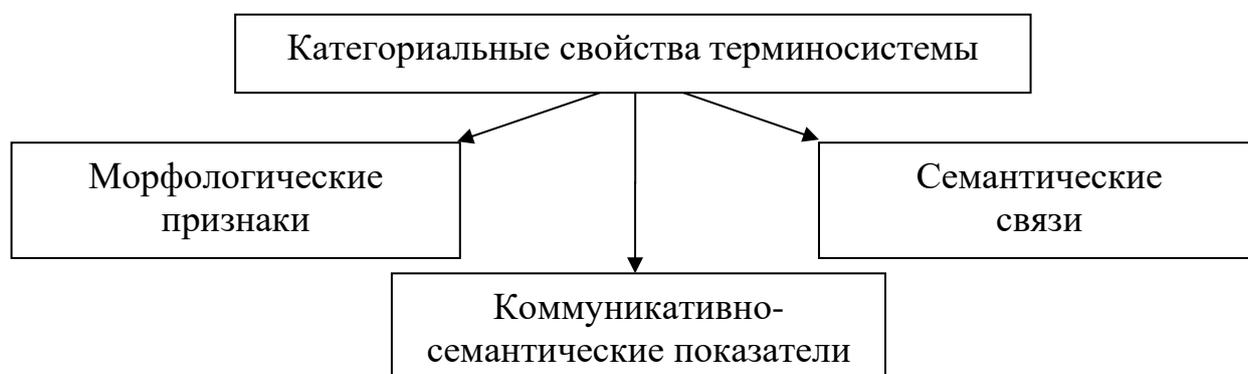
Для простого носителя языка понятие, зафиксированное в языковом знаке, проявляется в виде информации, которую переносит слово. Знаки каждого слова – носителя информации могут быть разными не только в плане объёма, но и в плане качества. Каждое понятие обладает элементарной структурой, то есть общий понятийный состав включает в себя некоторые семантические части. Чем больше элементов зафиксировано в содержательной структуре понятия, тем масштабнее оно будет. Данное обстоятельство, на первый взгляд кажущееся невольным, поддерживается посредством отображения элементарной структуры понятия в словарях.

Поэтому структура никогда не обладает случайными свойствами. Закономерности образования и применения терминов имеют общие черты с

соответствующими закономерностями и правилами литературного языка. Основная часть терминов заключается в единицах, образованных на основе действующих правил словообразования. Вместе с тем, образование новых научных терминов также имеет свою специфику, и связано с характерными показателями слов или словосочетаний, являющихся единицами специальной сферы применения данного термина, поскольку термин представляет собой наименование специального объекта или понятия. Такому наименованию соответствует характеристика, точно отображающая смысл соответствующего понятия.

Термин как лексическая единица выполняет функцию наименования научного и технического понятия определённой сферы знаний, а также коммуникативную и когнитивную функции, то есть свойство терминологии предопределяется свойством отображения определённого знания.

Категориальное свойство терминосистемы (структурно-семантическое, коммуникативно-функциональное и т.п.) формируется по различным показателям (схема №1).



1. Морфологические признаки определяются по связям в отношении определённого лексико-грамматического класса слов (в частности, существительных). Изучение терминологической лексики на морфологическом уровне способствует анализу терминосистемы посредством выявления общих категориальных свойств и регулярных видов структуры (Weise, 2005: 200).

2. Семантические связи актуализируются посредством объединения составных частей производных и сложных существительных-терминов и отдельных частей слов на основе терминологических признаков. К примеру, в технических терминах – это отношения, демонстрирующие форму действия, материал, функцию, характер и др., тогда как в научных терминах – это отношения, выражающие свойство или действие, процесс.

3. При изучении элементов в соответствии с их морфологическими и семантическими связями учитывается общность лексической основы (морфем) или семантических компонентов смысла. К примеру, при общности элементов технической терминологии отмечается одинаковое морфологическое выражение (сложная основа).

Вопрос вариативности терминов, будучи одной из сложнейших проблем

современной терминологии (Hickey, 2009: 110-111)⁵, непосредственно связан с основными лексико-семантическими процессами, происходящими в полях терминов, в частности, с синонимией (или наличием нескольких наименований).

Под вариантами терминов мы понимаем две или более терминологические единицы, образовавшиеся от одной основы по одинаковым стандартам словообразования и выражающие одно понятие. В том числе, ознакомление с толковыми словарями позволяет наблюдать специфику вариантов английской и американской терминологии.

На основе подобной интерпретации такого сходства терминов, прежде всего, можно указать следующие их виды:

– лексико-семантические варианты (getter – «газопоглотитель», «забойщик»);

– фономорфологические варианты (girth, girt – «обхват», «окружность», «распорка», feigns, feign – «отходы горно-обогажительного производства»);

– варианты, возникшие на основе словообразования (centrically, centric-«центральный») (Stein, 2005:448).⁶

Системы терминов обладают своей спецификой в каждом отдельно взятом языке, поэтому необходимо глубоко изучить их структурно-семантические, коммуникативно-функциональные и другие признаки. К примеру, с увеличением количества научно-технических понятий широко употребляемые слова активно приобретают символическое значение и подвергаются метафорическому переносу.

Совершенствование некоторых деталей и конструкций в техническом плане приводит к возникновению новых метафорических терминов. К примеру, вертолёт часто в шутку называют flying banana («летающий банан»), а современную форму самолёта – flying cigar («летающая сигара»). Метафора является результатом абстрактной деятельности человеческого сознания.

Метафора, выраженная таким образом, представляет собой очень сложное явление, в котором семасиологическое содержание, не обычное, а двойное, накладывается друг на друга, и одновременно актуализируется целостность двух сложных значений, вносимых в речь. Следовательно, специфика метафоры проявляется при одновременном применении переносного и прямого значения слова.

Такое разграничение сопоставляемых явлений позволяет точнее и объективнее представить процесс образования терминов из общеупотребительных слов в результате метафоризации. На самом деле, при создании термина мы сталкиваемся с проблемой первичной номинации: новое явление или предмет, открытые в той или иной научно-технической сфере, изначально не имеют своего наименования. Поэтому наименование какого-либо предмета или явления, имеющееся в общем языке, используется для выражения предмета, схожего с новым предметом в определённом смысле.

⁵ Hickey 2009 “Telling people how to speak. Rhetorical grammars and pronouncing dictionaries”, in: Ingrid Tiekens-Boon van Ostade and Wim van der Wurff (eds) Current Issues in Late Modern English Frankfurt: Peter Lang. pp. 89-116.

⁶ Stein J. The Random House Dictionary of the English language. – New York: Random House dictionaries, 2005. – XXXII, 2059 p. [J. Stein – 2005].

При этом образование терминов обусловлено ассоциацией сходства, общностью значений.

Функциональный перенос действия номинации заключается в том, что наименование того или иного предмета или явления переходит на другой предмет или явление на основе общности их функций. Данное обстоятельство возникает также в результате абстрактности некоторых признаков явлений действительности, однако между ними существует важное различие, которое заключается в том, что метафорический перенос основан на материальном сходстве предметов или явлений. В основу функционального переноса заложены семантические ассоциации, связанные с выполнением определённых функций.

Функциональное сходство между словом, взятым за основу, и образованным от него термином, сохраняется не только при номинации нового предмета или явления, но и при наличии и применении общеупотребительного слова и термина. Сохраняется не только связь между значениями данных лексико-семантических единиц при этимологическом характере, но и функциональная связь между ними. Вместе с тем, терминологическое значение проявляется на последовательной исторической стадии развития общеупотребительного слова.

Общеупотребительные слова, ставшие терминами в результате развития значения, подвергаются некоторым семантическим изменениям: изменяется сочетаемость слов, возникают новые словообразования.

Наблюдается развитие системы терминов в результате актуализации синонимических возможностей. К примеру, проявляется системный статус синонимии в образовании терминов данной сферы (адаптация взаимосвязи социально-политических терминов к общеязыковой среде, развитию социальных наук), отображаются результаты взаимного воздействия между терминологическими системами языков, контактирующих друг с другом.

В техническом подязыке английского языка заслуживают внимания следующие виды форм терминов: 1) заимствованный корень + заимствованный суффикс (defecation – «дефекация», solubility – «растворимость»); 2) непроезводный корень + производный суффикс (washer – «устройство для мытья свёклы», crystallizer – «кристаллизатор»); 3) заимствованный корень + старинный суффикс (mixer – «миксер», breakage – «поломка», drainage – «дренаж») и др.

Внешний анализ составных частей терминов способствует выявлению связей между спецификой национального языка и терминологии, а также категорий, отображающих межъязыковые связи. При этом речь идёт, прежде всего, об интернационализации.

Действительно, общество и научно-технический прогресс образуют новые явления. Возникает необходимость популяризации сведений и понятий о данных явлениях, и передачи их другим. Такая необходимость влечёт за собой потребность в номинации, в целях удовлетворения которой необходимо заимствовать термины, фактически имеющиеся в других языках.

На наш взгляд, при определении характера заимствованного термина, его позиции, занимаемой в принимающем языке, воздействия на новую языковую

среду, важную роль играют его структурные морфологические свойства.

Во второй главе диссертации под названием «**Внутренняя структура системы образования терминов**» освещены теоретические основы деривации терминов, изучены способы образования терминов, связанные с критериями выбора словарного состава для определённого вида терминологических словарей английского языка, в частности с типом лексикографического источника и его местом, занимаемым в типологии отраслевых словарей, а также условия для их актуализации.

Вопрос классификации лексических единиц сферы специального применения занимает значимую позицию в современных терминологических исследованиях, поскольку лексика различных подъязыков науки и техники не одинакова по своей структуре, а составляющие её элементы отличаются разнообразием их взаимосвязей.

Одним из способов изучения различий между терминологическими и нетерминологическими лексическими единицами является анализ свойств склонения (изменения) и вариации.

Исследование вариации терминологических единиц и семиотических свойств позволяет найти оптимальный подход к регулированию и стандартизации терминологических подъязыков. При этом, прежде всего, следует разграничить чисто терминологический и нетерминологический слой согласно структурной общности и семантической близости.

Если как определяемое, так и определяющее в атрибутивных конструкциях относятся к чистым терминам, то словосочетание будет полностью состоять из терминов. Например, сравните следующие словосочетания из математического подъязыка: *linear equation, arithmetical algebra, infinitesimal calculus, additive arithmetic, polyhedral angle, equilateral hyperbola, binomial coefficient* и др.

Если в словосочетаниях имеется определение, оканчивающееся суффиксом *-ed*, наблюдается отчётливое противопоставление характеристик *unexpected place, assumed denumeration, obtained expression, detailed discussion* и терминов *dotted, line, two-valued logic, excluded middle, continued fraction, applied mathematic*. При этом словосочетания типа *fixed bound, reduced form, defined notion, abbreviated expression, advanced analyses* и др. составляют промежуточный слой, то есть они расположены между словосочетаниями, характеризующими научный текст, и сочетаниями терминов.

При обращении к словообразовательной системе терминологии следует изучить системность на основе общности морфемной и деривационной структуры слова. Если термин является результатом процесса словообразования, то действия по разделению на морфемы и словообразованию должны совпадать (сравните: *anodize* и *desorb*). Термины с морфемной структурой могут обладать показателями деривации на одном уровне (*getter, decelerate, radiate*), тогда как термины с одинаковой морфемной структурой иногда демонстрируют различные уровни образования (*diffract* и *superheat*).

Существуют различные формальные способы и модели образования терминов. Они, в основном, принимаются в терминологии так же, как и в

общелитературном языке, однако каждый из фактических способов образования терминов зачастую приобретает другую форму в плане значения и содержания.

К примеру, согласно данным, полученным из новейших толковых словарей, для подъязыка электроники характерны следующие свойства образования глагольных и субстантивных терминов: 1) единицы терминов с естественным морфологическим разделением: *outgas, vaporize, resort, respuperheat*; 2) единицы терминов с условным морфологическим разделением: *modulate, radiate, migrate, quantize*.

При образовании терминов при помощи аффиксов применяется ряд суффиксов общелитературного языка: *heater, winding, hardness, arrestor, alignment, leakage, conductance, conductivity*.

При образовании терминов всегда отмечается активность суффиксов, что позволяет выделить ряд слов с одинаковым последним элементом. В качестве примера можно привести следующие термины, связанные со значениями *-ite*: 1) наименования промышленной продукции (*stabilite, amianite, ebonite, bakelite*); 2) наименования полезных ископаемых (*zinnwaldite*).

Для некоторых слов, образованных таким способом, имеются другие однокоренные образования (*stability, stabilization, stabilizer, stabilivolt, amint, ebony*).

Все производные субстантивы, образованные от глаголов без суффиксов, являются заимствованиями. Сравните: *biject-bijection*.

Таким же образом, от глаголов, образованных при помощи суффиксов *-ify, -ize* и *-ate* образуются *nomina agentis* с суффиксами *-or/-er*. При этом компонент с глагольной основой придаёт значение математического действия, а субъект действия выражается в суффиксе:

Normalize – «*it normalizes*».

Среди математических терминов наблюдаются только субстантивные новообразования, созданные на основе прилагательного при помощи суффиксов *-ity* или *-ness*. При этом суффикс *-ity* обладает большей продуктивностью. Для данных дериватов свойственны два семантических варианта. Если они образованы от корневого (непроизводного) прилагательного, то данный термин выражает значение состояния: *Monotonicity* – «*passive state of monotone*».

Термины с суффиксами, образованные на базе других субстантивных единиц, встречаются крайне редко. Такие образования, как правило, относятся к терминам, образованным при помощи суффикса *-ian*, и служат для наименования специалистов в различных сферах.

В целом, при образовании математических терминов в системе английского языка участвуют около 20 суффиксов, выражающих значение действия, состояния, качества, сходства или принадлежности.

Специфика словообразования в технической терминологии проявляется в выборе благоприятных и эффективных суффиксов и префиксов для образования терминов. В результате, в определённых терминологических системах наблюдается стремление к связи с некоторыми аффиксами, или зависимости от них.

В том числе, суффиксы *-ity* в значении свойства и качества, *-ment*, *-tion*, *-ling* в значении процесса и движения могут изучаться с точки зрения многозначности.

Во всех проанализированных словарях отображены свойства деривации и значения префиксов *dis-*, *in₁-re-*, *un₂-*, *inter-*, однако следует отметить, что префикс *be-* характерен только для языка художественных текстов и практически не встречается в других сферах терминологии.

Словообразовательная структура является общей формой образований одного типа, их структурно-семантическим аналогом. Свойства внутренней валентности префиксов словообразовательной структуры способствуют описанию системных закономерностей сочетания с определёнными видами отчётливо заметных корневых слов. При этом следует различать префиксное образование от структуры с участием суффикса.

Из вышеизложенного ясно, что при описании деривации терминов, выраженных в словаре, следует одинаково учитывать уровень активности всех деривационных префиксов системы образования терминов английского языка. Важность такого подхода к изучению состава терминов можно пояснить стремлением к определению уровня продуктивности определённой терминообразующей структуры. Следует отметить, что вышеприведённые стандарты формируются с учётом вида основы, сочетаемой с тем или иным префиксом.

В изученных нами подъязыках практически не наблюдаются сложные глагольные термины с префиксом *en-*. Для терминов с данным префиксом больше характерны словосочетания, образованные на основе первичного существительного и глагола, по отношению к вторичным основам. Следовательно, большинство таких основ входит в состав стандартов «*en-+n₁-v*» и «*en-+a₁-v*», что свидетельствует о склонности префикса *en* – к простым структурам.

Таким образом, вышеизложенное поясняет возможность непосредственного воздействия экстралингвистических факторов на свойства сочетания основ и применение тех или иных префиксов. Изучение масштаба использования каждого префикса в подсистеме терминов в определённом смысле демонстрирует адаптацию префиксов к тому или иному подъязыку в терминологии английского языка.

Сложные субстантивные термины образуются путём словосложения в рамках структур *N+N* (существительное+существительное) и *Adj+N* (прилагательное+существительное.)

Для образования терминов путём словосложения важно учитывать, посредством какой части речи выражены их элементы. Сравните:

wean-calf («отъёмыш (телёнок, отлучённый от матки)»), *foster lamb* («приёмный ягнёнок»), *foster mother* («приёмная мать»);

На основе структуры *Adj+n* образованы многие сложные субстантивные термины, выражающие механизмы и инструменты: *mowing-machine* («косилка»); *threshing-machine* («молотилка»), *sowing-machine* («сеялка») и др.

Совместное употребление двух существительных в составе терминов может актуализировать любые отношения, отображающие фактически не

ограниченные связи между объектами действительности. Кроме того, широкое распространение сложных терминов со структурой N+N (в целом, сложных слов) поясняется относительно простым морфологическим строем английского языка и благоприятными условиями образования сложных существительных на основе данной структуры в синтаксическом плане.

В последние годы резко увеличилось количество терминов с сокращённой формой. Даже частое применение терминологических словосочетаний с полной структурой в сокращённом варианте становится инновационным способом системы словообразования.

Воздействие общей традиции “языковой экономии” происходит в терминологии по-разному. Одним из видов такого воздействия является пропуск одного из компонентов терминологического словосочетания. При сокращении такой формы семантическая роль части слова, подвергнутой эллипсису, переносится в сохранившуюся часть: *radioactive contamination*→*contamination*; *night firing sight*→*night+sight*, etc.

При таких обстоятельствах непостоянно смысловое структурное отношение сокращённых и полных языковых единиц. В словарях зачастую не учитываются отношения между такими типами терминологических вариантов. На наш взгляд, следует фиксировать деривативную связь между терминологической единицей с полной формой и её сокращённым вариантом.

В сокращениях такого типа могут присутствовать несколько слов с единым корнем. К примеру, единицы *locality*, *locate*, *locating* при сокращении приобретают одинаковую форму *loc*.

Другим продуктивным методом является пропуск одной или нескольких морфем: *dev* (*development*), *con* (*control*), *oxy* (*oxygen*), etc. Видно, что приведённые сокращения принимаются говорящим и слушателем в качестве обычной морфологической структуры, однако их коммуникативный статус может быть высоким (Adams, 1977: 144)⁷.

Таким образом, изучение свойств образования терминов с усложнённой структурой позволяет выделить их в качестве своеобразного слоя лексики литературного языка, и углубиться в представления об их применении в тексте. В связи с этим, наблюдаются следующие тенденции: регулярное применение словообразовательных стандартов; соответствие системы средств и целых стандартов словообразования специальному терминологическому понятию; склонность к компрессии терминов с усложнённой структурой.

В данном процессе терминологическое словосочетание обладает совершенно иным значением и формой: сначала оно становится аббревиатурой, а затем превращается в новый термин: *light amplification by stimulated emission of radiation* – *laser*; *radio detection and ranging* – *rader*. Образно-эмоциональный характер таких новых терминологических словосочетаний приобретает стилистически нейтральные свойства в результате частого применения.

Таким образом, терминологические дублеты также проявляются в качестве яркого выражения наличия динамического характера у термина языковой системы. Термины-дублеты, являющиеся продуктом развития и

⁷ Adams V. An Introduction to Modern English Word-Formation. – London, 1st edition, 1977. – P.70

применения системы терминов в речи, часто встречаются в технической лексике. Сравните: Dead area – dead ground – dead zone – dead space.

Дублеты характеризуются такими свойствами, как полная общность значения и способность взаимозаменяемости в тексте. Они представляют собой своеобразный резерв системы терминов для выражения определённых научно-технических понятий.

В третьей главе диссертации под названием «**Системность образования терминов в разрезе состава и содержания**» проанализированы обстоятельства смыслового переноса, возникающего при образовании терминов, в особенности, такие явления, как метафорическое, полисемантическое, синонимическое, функциональное отношение. Также охарактеризованы статус межотраслевых терминов и специфика их общей системы.

Остановимся на двух обстоятельствах, имеющих большую значимость при интерпретации образования терминов из слов. Во-первых, термины не могут быть образованы из всех частей речи на одинаковом уровне, причём существительные чаще всего становятся терминами, поскольку во всех языках (в частности, европейских) глагол легко субстантивируется, и нет необходимости использовать глагол в качестве термина. Поэтому можно определить термин как автосемантическое существительное, или его вариант, выражающий специальное значение в научно-технической речи. Во-вторых, термины, применяемые в научно-технических текстах в прямом значении, встречаются редко. Обычно можно встретить не абсолютные термины, а терминологические лексико-семантические варианты. Соответственно, целесообразно отнести к терминам лексико-семантические варианты слов с терминологическим значением.

Синхронный анализ герундиальных субстантивов показывает распространённость терминологических лексико-семантических вариантов в их семантической структуре: tuning, tiling, rigging, rating, northing, mounting, moulding, loosening, icing, holding, fulling, dressing, coping, bridging, bleeding.

Межотраслевые термины со многими гнездами относительно точно характеризуют денотат по отношению к терминам с одним гнездом. Отсюда исходит вывод о том, что чем точнее характеристика, тем меньше многозначность. С другой стороны, чем больше неточностей в данном определении, тем чаще может возникнуть расширение значения [см.: Potter, 2005:114].⁸

Взаимосвязанные значения межотраслевого термина совместно образуют целостную семантическую структуру. Применение терминов в различных сферах науки и техники не отрицает наличие их взаимосвязи.

В качестве примера цепной полисемии проанализируем развитие единицы brand, являющейся межотраслевым термином (ELD – 2012:394): 1) burning or charred log or stick «горящее или обугленное бревно или палка»; 2) mark made by hot iron «клеймо»; 3) stigma (печать, знак); 4) trade mark «торговая марка»; 5) particular kind of goods «определённый вид товаров».

Наблюдения показывают, что в полисемии терминов могут

⁸ Potter S. Changing English. – London: Deutsch, 2005. – 206 p.

присутствовать семиотический и семасиологико-ономасиологический типы, поскольку при наименовании понятий полисемии семасиологическая категория основывается на ассоциативных признаках.

Эти признаки проявляются во время анализа таких пар, как *cabinet / room* и *cabinet / people*. Содержательные компоненты могут не бросаться в глаза при сигнификативном значении, однако они видны при интерпретации прямых значений. Поэтому такой вид полисемии именуется ассоциативным или семасиологическим типом [см.: Новиков, 2001:586]. Например, обратите внимание на выражение нескольких значений при применении термина *gauge* в различных сферах: тех. – «счётчик», «манометр»; мат. – «масштаб», «шкала»; нефт. – «диаметр скважины» [см.: Barnhart, 2004, 161].

Широкое распространение лексико-грамматической полисемии в системе современного английского языка связано с метафорическими и метонимическими переносами. Кроме того, сложно представить развитие наук по отдельности друг от друга. Их взаимосвязь всегда происходит межсистемно. Отношения между науками влекут за собой формирование новых сфер. Это, конечно, приводит к расширению значения терминов и формированию междотраслевых терминов. Значит, явление полисемии широко распространено в терминологии.

Основная научно-производственная деятельность человека состоит из сложной системы, которая характеризуется разнообразными видами взаимоотношений различных наук, а также человека и окружающей его среды. Всё это определяет развитие таких показателей, как морфологическая структура, синтаксическое устройство и контекстуальное применение лексических инноваций [см.: Кияк, 2001:8]. К примеру, при обеспечении терминами деятельности по охране природы активно используется терминологический резерв таких сфер, как экология, зоология, ботаника, сельскохозяйственные науки, геология, юриспруденция, педагогика, искусство, и другие средства наименования.

В проанализированном нами материале имеются три вида образования терминов:

1. Применение общих терминов для наименования новой сферы:
а *compromise highway configuration* – компромиссная конфигурация шоссе;
2. Использование имеющихся в науке терминов:
а) термины, относящиеся к определённым наукам:
extinction – исчезновение;
б) термины, новые с морфологической точки зрения:
conservancy – охрана природы; *ecologically* – с экологической точки зрения;
3. Образование терминов из общезыкового словаря: *nature park* – ландшафтный парк, *re-greening of urban areas* – повторное благоустройство городской территории; *remnant population of birds* – оставшаяся популяция птиц.

Инновационные продукты осуществляются посредством следующих методов:

6) аффиксация: bilder – любитель птиц, clubter – сторонник охраны природы;

7) конверсия: a site – to site an oil refinery – правильно разместить завод по производству нефти;

8) идиоматическое словообразование: grass root action – компания по охране природы;

9) неидиоматическое словообразование: conversation clubbers – сторонники охраны природы; drif-floating of timber – дрейфовая сплавка леса;

10) образование атрибутивных словосочетаний: air – pollution – conscious – человек, осознающий последствия загрязнения окружающей среды.

Таким образом, мощным источником удовлетворения потребностей в новых терминологических наименованиях, отображающих развитие человеческой деятельности в различных сферах, являются средства внутри системы, которые формируют возможности, имеющиеся в лексической системе языка, а именно: продуктивные средства словообразования и словотворчества. Также активный процесс образования терминов вызывает перенос терминов из одной сферы в другую и обогащает словарную систему языка за счёт подобных инноваций.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В современной англоязычной терминологии отмечается одновременное функционирование терминов с национальными корнями и их синонимов, образованных от латинских и греческих корней. При этом присутствует тенденция выражения опорных форм термина посредством национальных слов. Продукты такой тенденции включают в себя латинский или греческий корень (к примеру, сравните следующие термины из медицинской лексики: kidney, renalfunction, nephrite).

2. Термин противопоставляется общеупотребительному слову посредством его значения и свойствами применения. Понятийное содержание общеупотребительных слов имеет общее представление и является бытовым понятием, тогда как семантика термина соответствует научному (техническому, социально-культурному) понятию, точно выражающему отображаемые признаки предмета на высоком уровне.

3. Одним из основных путей образования терминов является словообразование как важнейший источник пополнения словарного состава языка. Среди терминов, именуемых «молодыми терминами», важную позицию занимают слова, образованные при помощи словосложения.

4. Терминологическое словообразование представляет собой не случайный, а сознательный процесс. Такой подход позволяет включить искусственным путём специфические словообразовательные морфемы, в зависимости от их значения, в отраслевые терминологии, а также связать определённую классификационную систему понятий с определённой системой средств языкового выражения данных понятий.

5. Для терминологических номинаций важна прозрачность их внутренней формы. Словообразующие средства, в основном, стандартные части словообразования и аффиксы, играют большую роль при создании

популярной внутренней формы терминов, поскольку внутренняя форма является оптимальным средством применения термина в отраслевой среде. Внутренняя форма термина отображает отношение к другим гнездам определённого классификационного ряда данного научно-технического понятия посредством словообразовательных морфем языка. Поэтому функция словообразовательных морфем в терминологии немного шире, чем в общелитературном языке. Словообразовательные морфемы, свойственные для выражения значений в определённой терминологии, также выполняют классифицирующую функцию в терминологии.

6. В результате исследования выявлен важный слой современной английской лексики – межотраслевые полисеманты. Анализ лингвистических свойств межотраслевых полисемантов продемонстрировал, что они составляют основную часть терминологической системы. Межотраслевые полисеманты как единицы терминологии свойственны и другим терминам, и обладают такими свойствами, как выражение специальных понятий, актуализация в рамках отдельных терминологических полей.

7. Термины как слова, выполняющие особую задачу, обладают следующими свойствами: специфичность значения и точность (однозначность) семасиологических границ; интеллектуальная чистота, то есть отсутствие образности и эмоциональности, обычно характерных для применения бытовой лексики.

8. Изучение терминологической лексики межотраслевых полисемантов в качестве отдельного слоя предоставляет возможность для их подробной и точной характеристики с терминографической точки зрения в отраслевых терминологических словарях. Это, в свою очередь, облегчает трудности переводчика, связанные с поиском необходимой информации в словаре. Систематическое изучение межотраслевых полисемантов с точки зрения определения общего семантического центра единиц отдалённых сфер может принести пользу и в преподавании английского языка. Изучение межотраслевой полисемии в перспективе может способствовать формулировке единого определения научных понятий и устранению двусмысленности, наблюдаемой в трактовке терминов. В особенности это функционирует в сравнительной коммуникации при наличии нескольких предметных сфер, а также имеет особую значимость для интенсивного развития английской терминологии метафорического характера, и, следовательно, полисемии.

9. Изучение явления межотраслевой терминологии в языке следует осуществлять совместно с соответствующими отраслями науки и производства. При этом важно, чтобы одна сфера знания не преобладала над другой. Связь между значениями межотраслевых терминов может быть как прямой, так и косвенной. Косвенная связь не требует дополнительного изучения значений. Такие отношения наблюдаются в структуре полисемии среди корневых (непроизводных) и производных терминов, образующих радиальную цепочку.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

SAIDOVA AZIZA DAVLATOVNA

**THE LINGUO-SEMIOTIC STATUS AND FORMATION PROCESSES OF
SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMS (IN THE EXAMPLE OF THE
ENGLISH LANGUAGE)**

10.00.04 – Language and Literature of Europe, America and Australia

**DISSERTATION ABSTRACT
for a Doctor of Philosophy degree (PhD) in PHILOLOGICAL SCIENCES**

Bukhara – 2024

<https://buxdu.uz>

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered under No.B2020.1.PhD/Fil1213 by the Supreme Attestation Commission.

The dissertation has been accomplished at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Bukhara State University (www.buxdu.uz) and «Ziyonet» Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor: **Safarov Shahriyor Safarovich**
Doctor of Science in Philology, Professor

Official opponents: **Gadoeva Mavluda Ibragimovna**
Doctor of Science in Philology, Associate Professor

Jabborov Sherzod Xalikulovich
Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor

Leading organization: **Karshi State University**

The dissertation defense will be held on “25” June 2024 at 09⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 456). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on “12” June 2024.

(Mailing report № 24-07 on “12” June 2024).



D.S.Uraeva

Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

Z.I.Rasulov

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

F.M.Khajieva

Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The aim of the research work is to study the lingo-semiotic status of scientific and technical terms in English and determine the processes associated with term formation

The object of the research work is general scientific and general technical terms, displayed in philological and special dictionaries of the English language.

The scientific novelty of the research is as follows:

it has been proven that the formation of terms in the terminological system of the English language is a conscious process, within the framework of which specific word-forming morphemes are artificially introduced into the sphere of terminology, which makes it possible to associate a certain classification system of concepts with a specific system of linguistic means as a result of the verbalization of language activity;

it has been substantiated that the derivative nature of the term formation process is realized within the framework of the textual development of a terminological unit, determined by the laws of text formation, while from a functional-methodological point of view and pragmatic orientation, the term is a secondary product of these processes;

it has been determined that the grammatical, lexical and phraseological features of English scientific and technical terms are factors in the classification of the components of the semantic, structural and functional field and are the driving force behind the use of secondary (peripheral) elements that unite around the dominant component (core);

it has been stated that interdisciplinary polysemantics, considered an important layer of English vocabulary, are words that perform a special function: specificity of meaning, clarity of semasiological boundaries (unambiguousness), intellectual purity, i.e. they are characteristic for use in everyday contexts that exclude figurativeness and emotionality

Implementation of the research results. Based on the results of a study to determine the peculiar way of development of terminology that appeared in the English language in direct connection with the processes taking place in interlingual terminology:

the results of a lingo-semiotic analysis of English scientific and technical terms with lexicographic codification were used in the framework of the fundamental project FA-F1-005 on the topic “Research of Karakalpak folklore and literary criticism”, carried out at the Karakalpak Research Institute for the Humanities (reference No. 17.01/2010 of the Karakalpakstan Department of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, dated May 19, 2023). As a result, recommendations on lexicographic practice as well as identified permanent standards of term formation and options for their translation served for preparing scientific articles and improving their scientific level;

the results of a study on the development of criteria that determine the correspondence of the development of various groups of terminological units to the internal patterns of the language system, based on the identification of the

contribution made by them to the enrichment of the vocabulary of the language, were used in the innovative research project I-204-4-5 “Creation of virtual resources in special subjects of English language based on information and communication technologies and their implementation in the educational process”, carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages (reference No. 3319/30.0001 of Samarkand State Institute of Foreign Languages, dated November 26, 2022). As a result, the developed recommendations for the study of the lexical-semantic, derivational properties of terms, as well as term systems, made it possible to improve the creation of virtual resources on special subjects of the English language;

the conclusions of the study on the methods of determining and systematizing the meaning of terms formed on the basis of semantic derivation in the dictionary context were used in the framework of the Tempus Project 544161 - TEMPUS - 1-2013-1 UK - TEMPUS - JPCR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of Blended Masters Programs”, performed at Samarkand State Institute of Foreign Languages (reference No.3321/30.0201 of Samarkand State Institute of Foreign Languages, dated November 26, 2022). As a result, the practice of analyzing from this study was applied as a new approach to creating teaching aids in order to improve the knowledge of teachers and students in the field of linguistics and translation studies, as well as to improve and internationalize the education system at the master’s stage;

the conclusions about the use of terminological material in a scientific publication, as well as its actualization in the text in accordance with the pragmatic goal from a functional and methodological point of view, were used in the preparation of the script for the programs of the Samarkand regional television and radio company “Assalom Samarkand” and “Nazhot ta’limda” (reference No. 01-12/448 of the Samarkand Regional Television and Radio Company, dated November 29, 2022). As a result, the knowledge of viewers and listeners has been improved in the course of their acquaintance with modern methods of learning foreign languages, the formation of terminological units, as well as the properties of their actualization in the text of communication.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references. The volume of the work is 135pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (1 часть; Part I)

1. Saidova A.D. Diachrony of term formation of gerundial structure in English // *ACADEMICIA An International Multidisciplinary research journal*. ISSN: 2249-7137. – Vol. 10, Issue 10. – October, 2020. – P.1-4. (Impact Factor SJIF-7.13)
2. Саидова А.Д. Терминологические и нетерминологические единицы в научно-техническом тексте // *Samarqand davlat universiteti ilmiy tadqiqotlar axborotnomasi*. – Samarqand, 2010. – №2 (60). – В.75-78. (10.00.00; №6)
3. Саидова А.Д. Некоторые направления в разработке общей и прикладной терминографии. // *Xorijiy filologiya. Til. Adabiyot. Ta'lim*. – Samarqand, 2010. – №1 (34). – В.35-39. (10.00.00; №10)
4. Саидова А.Д. Деривационная структура префиксального терминообразования в современном английском языке. // *Samarqand davlat universiteti ilmiy tadqiqotlar axborotnomasi*. – Samarqand, 2013. – №4. – В.66-69. (10.00.00; №6)
5. Саидова А.Д. Деривация префиксального терминообразования в современном английском языке // *Xorijiy filologiya. Til. Adabiyot. Ta'lim*. – Samarqand, 2013. – №1 (46). – В.92-99. (10.00.00; №10)
6. Saidova A.D. Ingliz tilida gerund so'zlar va atamalarning semantik-tarkibiy munosobatlari // *Ilm sarchashmalari*. – Urganch, 2015. – № 10. – В.40-43. (10.00.00; №2)
7. Saidova A.D. By structuration semantic information of the word // *Scientific Enquiry in the Contemporary World: Theoretical Basics and Innovative Approach*. – Vol. 3. – San Francisco California USA, 2015. –P.85-88.
8. Saidova A.D. English term formation by abbreviation. // *Cambridge Scholars Publishing United Kingdom of Great Britain*. – London, 2016. – P.45-48.
9. Саидова А.Д. Суффиксальное терминообразование в английском языке (на материале подсистемы математики) // *Объединенный научный журнал*. – Москва, 2009. – №13 (231). – С. 30-33.
10. Саидова А.Д. Деривационные особенности терминоформ усложнённой структуры в английском языке. // *Вестник Челябинского Государственного педагогического университета*. – Челябинск, 2013. – №2. – С. 218-227.

II bo'lim (II часть; Part II)

11. Саидова А.Д. Семантико-структурное отношение слова к терминологизации // *Zamonaviy tilshunoslik va lingvodidaktikaning kommunikativ aspektlari. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari*. – Samarqand, 2015. – В.195-197.
12. Саидова А.Д. Терминологическая подсистема в словообразовательном аспекте // *Til tizimi va nutqiy faoliyat. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari*. – Samarqand, 2010. – С. 186-187.

13. Саидова А.Д. Параметризация терминополья в словаре (на материале английского языка) // Материалы Республиканской научно-практической конференции “Язык – всем знаниям и всей природе ключ”. – Самарканд, 2011. – С. 167-169.
14. Саидова А.Д. К вопросу о системности терминообразования. // Zamonaviy filologiya va lingvodidaktika masalalari. Ilmiy maqolalar to‘plami. – Samarqand, 2014. – В.40-42.
15. Саидова А.Д. Сокращённые термины в англоязычных профессиональных подязыках // Hozirgi davrda filologiya nazariyasi va metodikasining dolzarb masalalari. Respublika ilmiy-nazariy anjuman materiallari. – Nukus, 2012. – В.58-62.
16. Саидова А.Д. Сокращённые термины в современном английском языке. // Теория и практика преподавания иностранных языков, VI Международная научная конференция. – Таганрог, 2014. – С.249-251.
17. Saidova A.D. Termin yasalishida tayanch va yangi ma'noning o'zaro munosabati. // Buyuk ipak yo'lida umuminsoniy va milliy qadriyatlar: til, ta'lim va madaniyat xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiya. – Samarqand, 2020. – В.109-110.
18. Саидова А.Д. О реализации внутренней системности в терминообразовании в современном английском языке. // Tilshunoslikning nazariy va amaliy masalalari. – Samarqand, 2013. – В.44-47.
19. Саидова А.Д. Общенаучная терминология английского языка в аспекте словарного перевода. // Уровни системы языка: семантико – функциональные и структурные основы Материалы Республиканской научно – практической конференции. – Samarqand, 2009. – С. 119-124.
20. Саидова А.Д. О текстовой семантизации лексики при обучению переводу. Во'lajak chet tili o'qituvchisini kasbiy yo'naltirish texnologiyasi. Ilmiy amaliy konferentsiya materiallari. –Toshkent, 2009. – В.223-226.
21. Саидова А.Д. К вопросу о грамматических трудностях перевода научной литературы с английского языка на русский. // Концептуальные проблемы мировой литературы и лингвистики в социокультурном пространстве XXI века: теория, методология, практика. Материалы межвузовской конференции. – Ташкент, 2009. – С. 87-88.
22. Саидова А.Д. Слово-термин и его лингвистический статус (на материале английского и русского языков) // AlmaMater Magistrantlar va yosh o'qituvchilarning ilmiy maqolalar to‘plami. – Samarqand, 2009. – В. 98-101.
23. Саидова А.Д. О переводе терминологических новообразований в английском языке. // Проблемы и перспективы развития науки в начале третьего тысячелетие в странах СНГ, Сборник научных работ. – Переяслав-Хмельницкий, Украина, 2014. – С. 75-79.
24. Саидова А.Д. Суффиксальная специфика математического терминообразования в английском языке // Tarjima va lingvistika. Samarqand, 2014. – С. 92-99.
25. Саидова А.Д. Семантико-структурные отношения герундиального слова и термина в английском языке. // “XXI asr – intellektual avlod asri”. Hududiy ilmiy-amaliy konferentsiya. – Samarqand, 2015. – В.203-206.

Avtoreferat «Durdon» nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 23.05.2024 yil. Bichimi 84x60 ¹/₁₆,
«Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi.
Shartli bosma tabog‘i 3,0. Adadi: 100 nusxa. Buyurtma № 350.

Guvohnoma AI №178.08.12.2010.
«Sadriiddin Salim Buxoriy» MChJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shaxri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

